



Kezelési utasítás

Féligfüggesztett váltvaforgató eke

EuroDiamant
10, 10 X, 10 OF, 10 X OF
és
VariDiamant
10, 10 X, 10 OF, 10 X OF



Biztosítjuk biztonságát

Art.Nr. 175 3616

HU-2/08.03

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postafiók 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail:lemken@ lemken.com, Internet:<http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e munkaeszköz megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit igazán csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és megfelelően használja.

E gép átadásánál kereskedője Önt már beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel amiért Ön az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthat végre.

Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát is. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Gép típusa:
Gyártási sz.:

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel amiért LEMKEN nem vállal felelősséget az olyan működési fogyatékokosságokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről eredtek.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT



- Üzembehelyezés előtt a Kezelési Utasítást és a Biztonsági Utasításokat olvassuk el és ügyeljünk azokra!
- Az Féligfüggesztett váltvaforgató eke kizárólag a mezőgazdasági munkák során szokásos alkalmazásra készült (meghatározás szerinti használat)! Minden ezen kívül eső használat nem rendeltetés szerinti használatnak minősül! Az ebből fakadó károkért a gyártó nem szavatol; a kockázatot egyedül a felhasználó viseli!
- A rendeltetés szerű használatához tartozik a gyártó által előírt üzemi, karbantartási és üzembentartási feltételek betartása is!
- Az Féligfüggesztett váltvaforgató eke ekét csak azok a személyek használhatják, helyezhetik üzembe és tarthatják karban, akik ennek kezelésével tisztában vannak és a veszélyekről tájékozottak!
- A vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, továbbá az egyébként általánosan érvényes biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat be kell tartani!
- A gépen sajátkezűleg végzett változtatások kizárják a gyártó felelősségét az ebből fakadó károk esetén!

ÖNSÚLY / FÉKLASSÍTÁS

- A gépet vontató traktornak legalább kétszer olyan önsúlyúnak kell lennie, mint amekkora a féligfüggesztett váltvaforgató eke kerékterhelése. Például egy 2.800 kg nagyságú kerékterhelésnél a traktor önsúlyának legalább 5.600 kg-ot kell nyomnia.
- Mindig biztosítani kell, hogy a traktorból és a gépből összeállított vontatmány fékezési lassítása elérje az előírt mértéket.

TARTALOMJEGYZÉK

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT	2
ÖNSÚLY / FÉKLASSÍTÁS.....	2
TARTALOMJEGYZÉK.....	3
1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	6
2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK.....	9
2.1 Általános tudnivaló.....	9
2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése	9
3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	11
3.1 Gumiabroncsok.....	11
3.2 A hárompontfüggesztés karjai	11
3.3 Határolóláncok, a hárompontfüggesztő berendezés stabilizátorai	11
3.4 Szabályozás.....	11
3.5 Hidraulikus berendezés.....	11
4 AZ EKE FEL-ÉS LESZERELÉSE.....	12
4.1 Az eke felszerelése	12
4.2 Leállító támasz	14
4.3 Az eke leszerelése	15
5 AZ EKEKERET FORGATÁSA	16
6 OF-ELFORGATÁS (CSAK ONLAND KIVITELNÉL)	17
6.1 Barázda-üzemből Onland-üzembe való átfordítás.....	17
6.2 Átfordítás Onland üzemből barázda üzembe	18
7 SZÁLLÍTÁS	19
8 TÁBLAVÉGI FORDULÓ.....	20
9 BEÁLLÍTÁSOK	21
9.1 A nyitóbarázda szélessége	21
9.2 Munkamélység	21
9.3 Dőlés	22
9.4 Munkaszélesség.....	22
9.4.1 Ekefejenkénti munkaszélesség (EuroDiamant).....	22
9.4.2 Ekefejenkénti munkaszélesség (VariDiamant).....	23
9.5 Oldalrahúzás	23

9.6	Vontatási pont magasság (csak Onland kivitelnél)	24
9.7	A traktor távolsága a barázda szélétől (csak Onland kivitelnél)	24
10	NYÍRÓBIZTOSÍTÁS	25
11	TÜLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS.....	26
11.1	Automatikus, nonstop tandem túlterhelés elleni biztosítás	26
11.2	Hidraulikus automatikus Non-stop TANDEM túlterhelés elleni biztosítás „Hydrix” 26	
11.2.1	Az üzemi nyomások beállítása.....	27
11.2.2	A működés	27
11.2.3	A hidraulikus rendszer nyomásmentesítése	28
11.3	Oldalsó túlterhelés elleni biztosítás (csak VariDiamant 10 X-nél).....	29
12	TÁMKERÉK.....	30
13	GUMIABRONCSOK	31
14	EEFEJ BEÁLLÍTÁS	32
14.1	Állásszög	32
14.2	Terelősínek	32
15	TRÁGYALEFORGATÓ	33
15.1	Általános	33
15.2	Munkamélység	33
15.3	A beforgatási szög beállítása	33
16	BEFORGATÓLEMEZ A DURAL EKEFEJHEZ.....	34
17	CSOROSZLYA.....	35
17.1	Csúszótalp.....	35
17.2	Tárcsás csoroszlya.....	35
17.2.1	Általános	35
17.2.2	Beállítások	35
18	SZÉLES BARÁZDAKÉS.....	37
19	ALTALAJLAZÍTÓ	38
20	KARBANTARTÁS	39
21	UTASÍTÁSOK A KÖZÚTON TÖRTÉNŐ HALADÁSHOZ	42
22	MŰSZAKI ADATOK.....	42
23	MEGJEGYZÉSEK	44
24	ZAJ, ZAJSZINT	44

25	ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA	44
	EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT	45

1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A munkagépet és a traktort mindenegyes üzembe helyezés előtt át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!



- Ügyelni kell ezen Kezelési Utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokra!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető és utasító táblák fontos utasításokat adnak a veszélytelen üzemeltetéshez; ezek betartása a biztonságot szolgálja!
- A közutak igénybevételekor a mindenkor érvényes közlekedési szabályokat kell betartani!
- A munka megkezdése előtt az összes berendezéssel és kezelőelemmel, továbbá azok működésével tisztában kell lenni! Ennek a munka közben történő megismerése már túl késő.
- A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet tartsuk tisztán!
- Elindulás és üzembehelyezés előtt a gép közvetlen környezetét ellenőrizzük (gyerekek)! A kielégítő kilátásról gondoskodjunk!
- A munkavégzés és a közlekedés során a munkagépen tartózkodni tilos!
- A munkagépet előírás szerint csatlakoztassuk és csak az előírt berendezésekkel rögzítsük!
- A munkagépnek a traktorra csatlakoztatásakor, illetve a traktorról történő levételekor különös óvatossággal járjunk el!
- A kitámasztó berendezéseket fel- vagy leszereléskor mindig megfelelő helyzetbe hozzuk (leállítási biztonság)!
- A pótsúlyokat mindig előírás szerint, az erre kialakított rögzítési pontokon helyezzük el!
- A megengedett tengelyterhelésekre, össztömegre és szállítási méretekre ügyeljünk!
- A szállításhoz szükséges kiegészítő felszereléseket, – mint pl. a világítás, a figyelmeztető berendezések és az esetleges védőberendezések - vizsgáljuk át és szereljük fel!
- A gyorscsatlakozók kioldó kötelének lazán kell lógni és annak a legmélyebb helyzetében sem szabad önmagától kioldani!
- Haladás során a vezetőülést sohasem szabad elhagyni!
- A haladási viszonyokat, a kormányzási és fékezhetőségi feltételeket a függesztett, vagy féligfüggesztett munkagépek és a pótsúlyok befolyásolják! A megfelelő kormányzási és fékezhetőségi feltételekre ügyeljünk!
- Kanyarodáskor a munkagép kinyúló részeire és/vagy a lendítő tömegére ügyeljünk!
- A munkagépet csak akkor állítsuk üzembe, ha az összes védőberendezést elhelyeztük és azok a megfelelő védelmet biztosítják!
- A gép munkatartományában tartózkodni tilos!
- A hidraulikus berendezéseket csak akkor működtessük, ha a forgatási tartományban senki sem tartózkodik!

- A külső erővel működtetett részeknél (pl. hidraulikus) zúzódást és vágást okozó helyek találhatók!
- A traktor elhagyása előtt a munkagépet helyezzük a talajra, a motort állítsuk le és az indítókulcsot vegyük ki!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a járművet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkkel ne biztosítottuk volna!
- A tömörítő egység fogókarját közúti szállítás előtt hajtsuk be és rögzítsük!
- A munkagépet elgurulás ellen biztosítsuk!

A munkagép felszerelése

- A munkagépnek a hárompontfüggesztésre történő felszerelése, vagy arról le-szerelése előtt a kezelő- elemeket hozzuk olyan helyzetbe, melynél a nemkívánatos emelés, vagy süllyesztés kizárt!
- A hárompontfüggesztésre történő felszerelésnél a traktor és a munkagép csatlakozó pontjainak kategóriája feltétlenül meg kell egyezzen!
- A hárompontfüggesztés működési tartományában zúzódás- és sérülésveszély áll fenn!
- A hárompontfüggesztés külső működtetésekor nem szabad a traktor és a munkagép közé állni!
- A munkagép szállítási helyzetében mindig ügyeljünk a traktor hárompontfüggesztő berendezésének oldalirányú rögzítésére!
- A kiemelt munkagéppel történő közlekedés során a hidraulika kapcsolókart süllyesztés ellen rögzítenünk kell!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés magas nyomás alatt áll!
- A hidraulikus munkahengerek bekötésekor ügyeljünk a hidraulikatömlők előírás szerinti csatlakoztatására!
- A hidraulikatömlőknek a traktor hidraulikájára történő csatlakoztatásakor ügyeljünk arra, hogy a hidraulika rendszerek mind a traktor, mind a munkagép oldaláról nyomásmentesek legyenek!
- A funkcionális kapcsolat megteremtése során a traktor és a munkagép között a csatlakozó aljzatokat és a dugaszokat meg kell jelölnünk, hogy így a hibás működést kizárjuk! A csatlakozások bekötésekor fordított működés (pl. emelés/süllyesztés) lép fel – balesetveszély!
- A hidraulikatömlőket rendszeresen ellenőrizzük és sérülésük vagy előregedésük esetén cseréljük ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelni!
- A szivárgási helyek keresése során a sérülésveszély miatt megfelelő segéd-eszközöket használjunk!

- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulikaolaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljunk orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezésen történő munkavégzés előtt a munkagépet helyezzük le, a rendszert nyomásmentesítjük és a motort állítsuk le!

Gumiabroncsok

- A gumiabroncsok szerelése megfelelő ismereteket és előírás szerinti szerelőszerszámokat előfeltételez!
- A gumiabroncsokon és a kerekeken javítási munkákat csak szakemberek végezhetnek, megfelelő szerelőszerszámokkal!
- A gumiabroncsok légnyomását ellenőrizzük! Az előírt légnyomásra ügyeljünk!

Karbantartás

- A javítási-, karbantartási- és tisztogatási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni! Húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsot!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- Munkaeszközök vágással történő cserélése alkalmával használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt.
- Az olajat, zsírt és az olajsűrőt környezetvédelmileg szabályszerűen ártalmatlanítsa!
- Elektromos berendezésen végzendő munka előtt azt mindig kapcsolja le az áram betáplálásról.
- Traktoron és rászerezett készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt változásoknak meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!
- Gáztartályoknál feltöltéshez csak nitrogént szabad használni – robbanásveszély!

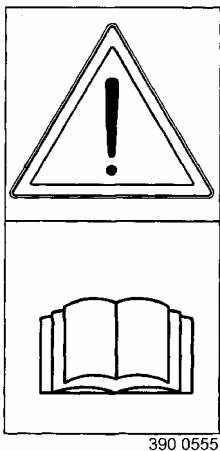
2 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

2.1 Általános tudnivaló

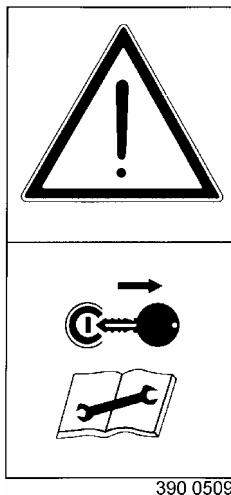
A LEMKEN Féligfüggesztett váltvaforgató eke rendszer minden olyan berendezéssel rendelkezik, mely garantálja a biztonságos üzemet. Ahol a munkaeszköznél nem biztosíthatók teljes mértékben a veszélyes helyek, ott figyelmeztető táblák utalnak a fennálló veszélyhelyzetekre.

2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

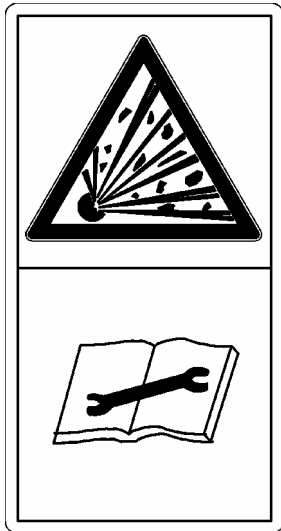
Kérjük, hogy tájékozódjék e figyelmeztető jelzések jelentéseiről. A következő magyarázatok azokat részletesen ismertetik.



FIGYELEM: Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a használati útmutatót, és tájékoztatásait vegye figyelembe!

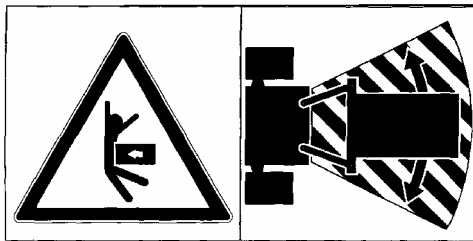


FIGYELEM: Karbantartás és javítás előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot.



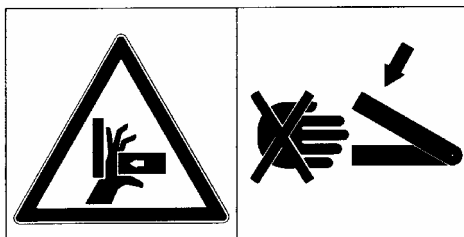
390 0591

FIGYELEM: A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. Kiszerezését és javítását a műszaki kézikönyv útmutatásai szerint kell végezni!



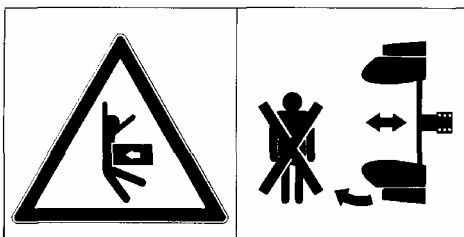
390 0510

FIGYELEM: A gép munkavégzési- és lengési területén belül tartózkodni tilos!



390 0506

FIGYELEM: Zúzódási balesetveszély!



390 0520

FIGYELEM: A gép forgási- és lengési területén belül tartózkodni tilos!

3 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

3.1 Gumiabroncsok

A légnyomásnak - különösen a traktor hátsó kerekeinél - azonosnak kell lenni. Nehéz körülmények között kiegészítő kerékpótsúlyokat alkalmazunk, vagy a gumiabroncsokat vízzel azonos mértékben töltjük fel. A gumiabroncsok légnyomása a lehető legalacsonyabb legyen, hogy kellő vonóerő alakulhasson ki. Minden esetre csak annyira legyen a légnyomás alacsony, hogy az abroncsok a felnin meg ne csússzanak és hogy az abroncsok meg ne sérüljenek. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.

3.2 A hárompontfüggesztés karjai

A hárompontfüggesztés függesztőkarjait a megfelelő beállítóegységekkel azonos hosszúságra állítsuk be. Lásd a traktor gyártójának Kezelési Utasítását.

3.3 Határolóláncok, a hárompontfüggesztő berendezés stabilizátorai

A határolóláncokat, illetve stabilizátorokat úgy kell beállítanunk, hogy azok a traktor alsó vonórúdjaiknak oldalirányú elmozdulását ne tegyék lehetővé.

3.4 Szabályozás

A traktor hidraulikus berendezését a szántáshoz alapvetően a „helyzetszabályozás” állásba kapcsoljuk.

3.5 Hidraulikus berendezés

A traktoron a következő vezérlőberendezéseknek kell rendelkezésre állni:

	Szükséges vezérlőberendezés		Szín-jelzés
	egyszeres működésű	Kettős működésű	
Forgatómű (OF-elfordítás)		1	piros
Hidraulikus munkaszélesség beállítás		1	zöld
Hidraulikus elülső barázdaszélesség beállítás		1	sárga
Támkerék	1		kék
Hidraulikus túlterhelés elleni biztosítás		1	fehér
Tömörítőkar	1		fekete

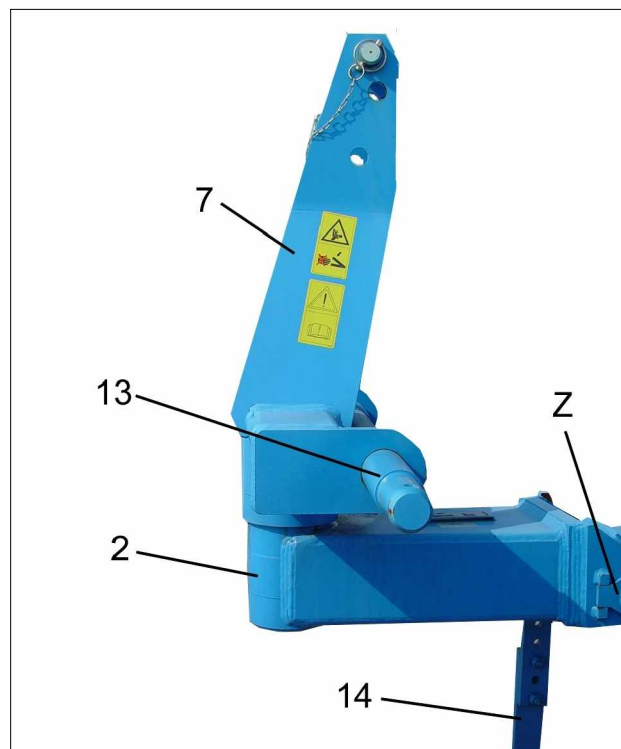
A hidraulikus berendezésnek legalább 160 bar üzemi nyomással kell rendelkezni. A legalább 30 l/min-es szállítóteljesítmény előfeltétel a feszes forgatási folyamathoz.

4 AZ EKE FEL-ÉS LESZERELÉSE

4.1 Az eke felszerelése

A jobbfelé forduló munkaállásban leállított eke felszerelése a traktorra:

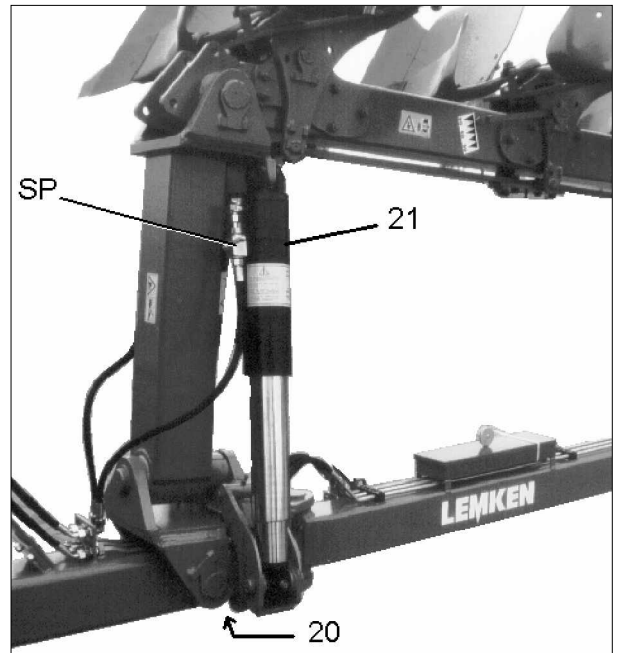
- A traktor hidraulikus berendezését helyszabályozásra kell kapcsolni!
- Az alsó vezetőrudat a síntengellyel (13) kapcsoljuk össze és biztosítuk!
- Az alsó vezetőrúd mozgását a határoló láncokkal vagy stabilizátorokkal oldalirányban zárjuk le.
- Szereljük fel a felső vezetőrudat és így állítsuk olyan hosszúra, hogy az eke tornyának (7) fordítótengelye (2) munkaállásban függőlegesen álljon.
- Az ekét elől emeljük ki 1 – 5 cm-el



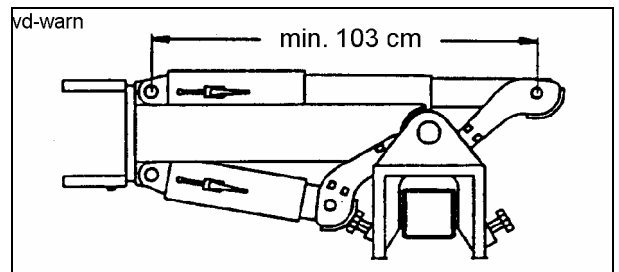
Figyelem! Az ekét csak akkor szabad elől kiemelni, ha a leállító támasz (14) fel van hajtva. Máskülönben a reteszelőcsap (VB) elnyíródik.

- A leállító támasz kireteszeléséhez a rugóterhelésű fogantyún (GR) húzzuk meg a leállító támasz (14) reteszelő csapját (VB).
- Hajtsuk fel a leállító támaszt (14) és reteszelő csappal biztosítsuk. Ekkor a reteszelő csapnak a furatba (ER) be kell ugrania.
- Csatlakoztassuk a hidraulikus tömlőket, lásd „Hidraulikus berendezés” fejezet.

- Szereljük fel a világító berendezéseket, ha a géppel közúton közlekedünk!
- A gép szállításához az eke keretét félig elfordított helyzetbe kell állítani.
- Ezután mindkét forgató munkahenger elzáró szelepét (SP) zárni kell.



Figyelem: Felszerelés után vizsgáljuk meg, hogy teljesen kiemelt hárompont-függesztésnél és leengedett ekefarnál kielégítő szabad tér marad-e az alsó vonórudak és az eketorony között.



- Az első üzembehelyezés, illetve az első forgatási folyamat előtt a hidraulikus munkahengert teljesen toljuk ki!
- A hidraulikus munkahenger akkor van teljesen kitolva, ha a működési hossz kb. 103 cm!

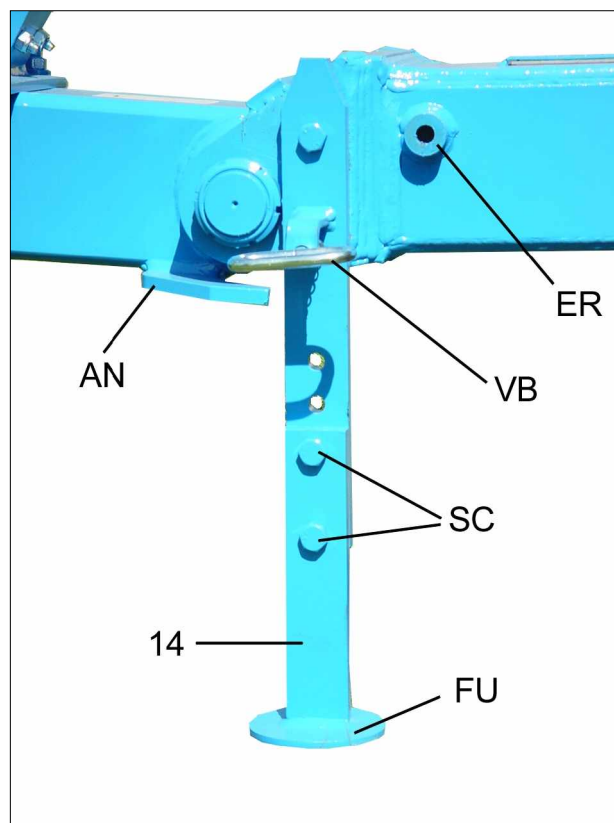
4.2 Leállító támasz

A két részből álló leállító támaszt (14) olyan hosszúra kell összezsavarozni, hogy a munkaállásban leállított eke sántengelye (13) a talajjal párhuzamos legyen.

E művelethez először az ekét a traktorról szereljük le, majd az eke tornyát (7) felfelé fordított leállító támasz mellett süllyesszük olyan mélyre, hogy a sántengely a talajjal párhuzamos legyen.

Ezután hajtsuk le a leállító támaszt (14), csavarjuk ki a csavarokat (SC) és a leállító támasz két féldarabját úgy csavarozzuk össze, hogy a leállító támasz lába (FU) függőleges helyzetben éppen a talajt érje. Ekkor a leállító támasz hosszúságát helyesen beállítottuk. Ezután (SC) húzzuk meg a csavarokat.

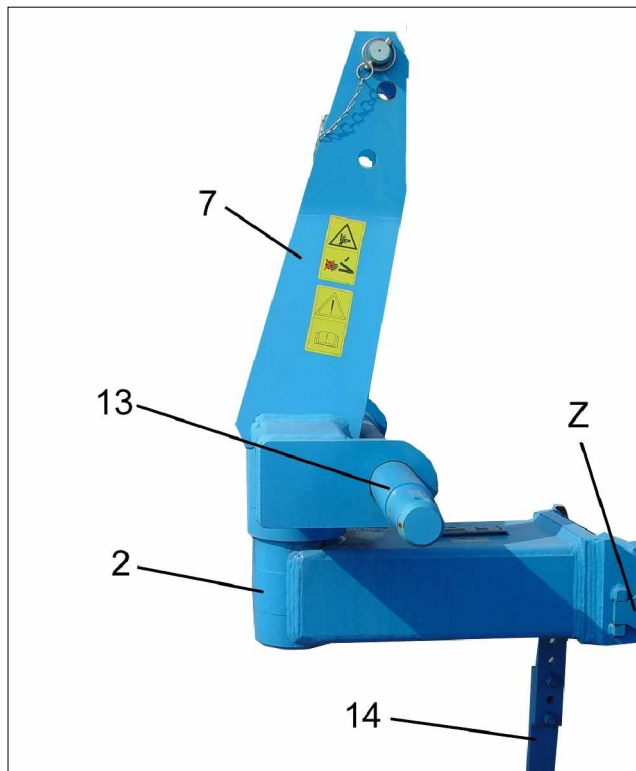
Az ütköző meggátolja, hogy az eketorony (7) lehajtott leállító támasznál (14) leszerelés után túl alacsonyra süllyedjen.



4.3 Az eke leszerelése

Az ekét mindig a jobbra forgató oldalán, szilárd sík felületre állítsuk le. Az első leszerelés előtt a két részből álló leállító támasz (14) hosszúságát állítsuk be az „Leállító támasz” fejezetben leírtak szerint.

- A traktor hidraulika rendszerét „helyzet-szabályozás” állásba kapcsoljuk!
- Az ekekeretet forgassuk munkahelyzetbe és engedjük le!
- Állítsuk le a motort és az ekéhez használt vezérlőegységek karjait mozgassuk többször előre-hátra, hogy a hidraulikus rendszert nyomásmentesítsük.
- Kapcsoljuk le a hidraulikus tömlőket és toljuk fel rájuk a védősapkáikat!
- Hajtsuk le a leállító támaszt (14) és eközben ügyeljünk rá, hogy függőlegesen álljon.
- Vegyük le az eketoronyról a felső vezetőrudat és a sítengelyről (13) az alsó vezetőrudat.

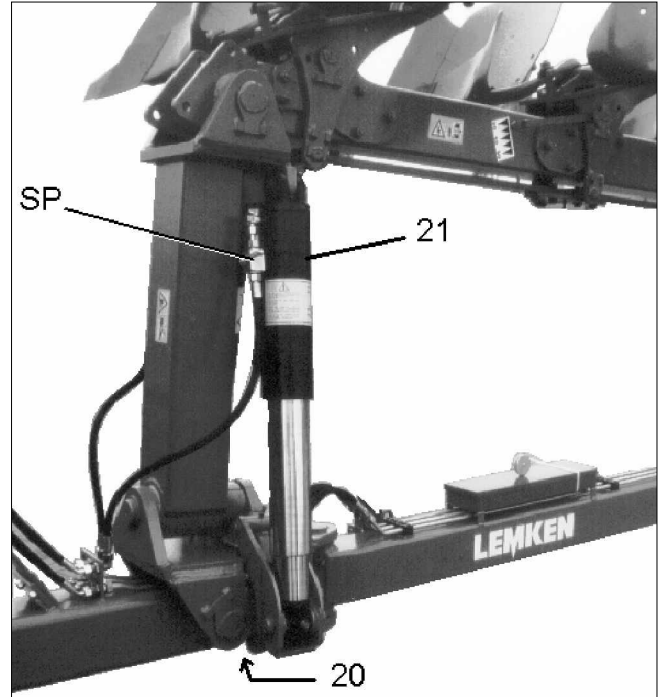


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Ráfüggesztett munkaeszköz" általános biztonsági útmutatásait!

5 AZ EKEKERET FORGATÁSA

A forgatómű munkahengerei (21) nagynyomású tömlőkön keresztül csatlakoznak a traktor különálló, kettősműködésű vezérlőberendezésére.

- A forgatási művelethez mindenkor az alul található munkahenger (21) kerül nyomás alá. Ehhez pl. a vezérlőberendezést nyomás alatti helyzetbe „S” kapcsoljuk.
- Miután az ekekeret a középállás utáni = kb. 120°-135°-os szögben elfordult, a vezérlőberendezést kapcsoljuk „N” helyzetbe = a forgatási művelet megszakítása. Ebben a helyzetben történik a visszaforgatás a tábla végén.
- Ezután a vezérlőberendezést ismét „S” helyzetbe kapcsoljuk, hogy a forgatási műveletet zárjuk.
- A következő forgatási művelethez a vezérlőberendezést az ellentétes oldalon lévő nyomóhelyzetbe „H” kapcsoljuk.



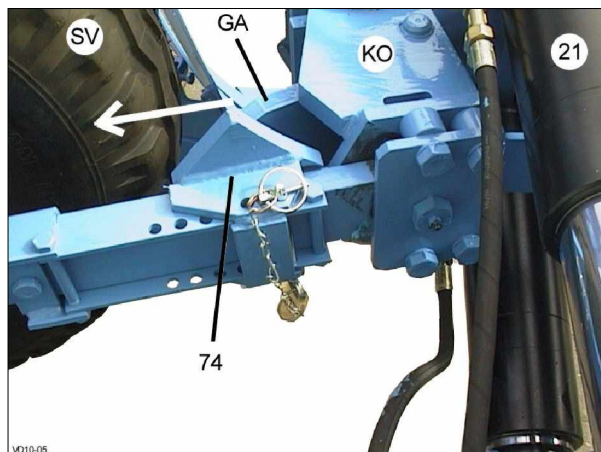
- Minden egyes forgatási művelet előtt biztosítanunk kell, hogy a forgatási és lengéstartományban senki se tartózkodjon!
- A forgatóművet csak a traktorülésből működtessük!
- A nagynyomású tömlőket nem szabad megtörni!
- A tömlőcsatlakozásokat mindig tartsuk tisztán!

6 OF-ELFORGATÁS (CSAK ONLAND KIVITELNÉL)

Az OF-elforgatással (OF) úgy állíthatjuk át a féligfüggesztett váltvaforgató ekét, hogy az vagy „ONLAND-üzemben” vagy „Barázda-üzemben” legyen használható. Az elfordítás előtt az ekekeretet munkaállásba kell fordítani.

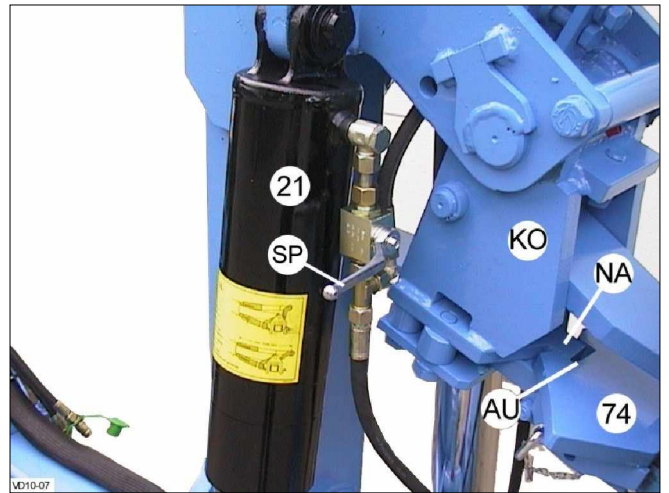
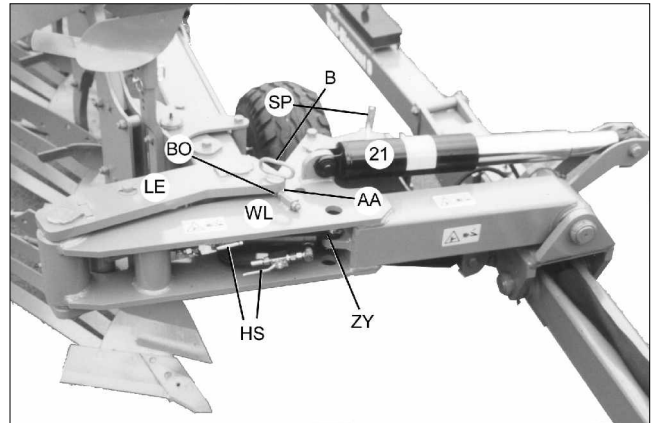
6.1 Barázda-üzemből Onland-üzembe való átfordítás

- Biztosítsuk ki a csapot (B), szereljük le majd dugjuk be a vezetőrúd (LE) szabad furatába és biztosítsuk.
- Zárjuk a forgató munkahenger (21) elzárócsapjait (SP).
- Nyissuk a hidraulikus munkahenger (ZY) elzárócsapjait (HS).
- Kissé emeljük ki elől és hátul az ekekeretet úgy, hogy az eketest a talajjal már ne érintkezzék.
- Ekkor azzal a vezérlőkészülékkel, amelyik az eke keretét forgatja, teljesen toljuk ki a hidraulikus munkahengert (ZY), hogy a váltvaforgató eke Onland-állásba átforduljon.
- Zárjuk a hidraulikus munkahenger (ZY) elzárócsapjait (HS).
- Nyissuk a forgató munkahenger elzárócsapjait (SP).
- Fordítsuk az ekekeretet középpállásba, a támkerék (SV) ütközőjét (74) biztosítsuk ki és toljuk el a nyíl irányába, majd ismét biztosítsuk.



6.2 Átfordítás Onland üzemből barázda üzembe

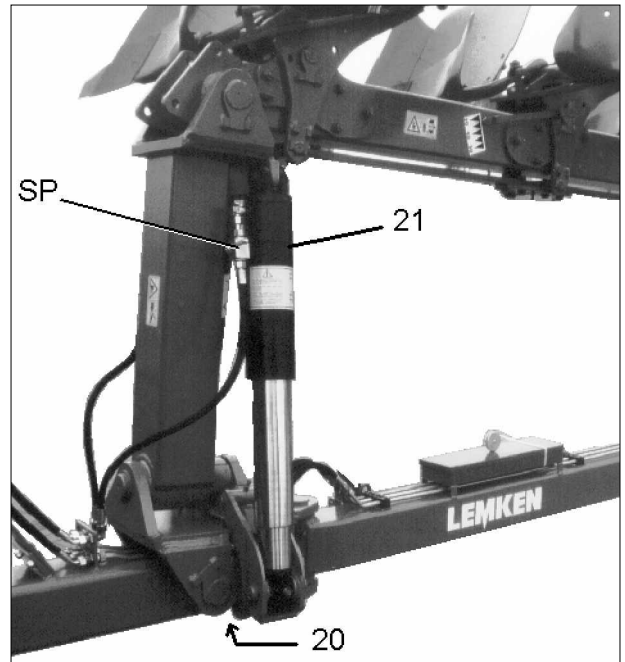
- Zárjuk a forgató munkahenger (21) elzárócsapjait (SP).
- Nyissuk a hidraulikus munkahenger (ZY) elzárócsapjait (HS).
- Kissé emeljük ki elől és hátul az ekekeretet úgy, hogy az eketest a talajjal már ne érintkezzék.
- Ekkor azzal a vezérlőkészülékkel, amely az ekekeret elforgatja, a fő munkahengert (ZY) addig vezessük befelé, amíg a vezetőrúd (LE) az ütközőnek (AA) nem ütközik.
- Biztosítsuk ki a csapot (B), szereljük le és a vezetőrudat (LE) a csap (B) segítségével egymással reteszelve. Ebből a célból a csapot (B) az ábra szerint kell behelyezni.
- Biztosítsuk a csapot.
- Zárjuk a hidraulikus munkahenger (ZY) elzárócsapjait (HS).
- Nyissuk a forgató munkahenger (21) elzárócsapjait (SP).
- Az ekekeretet forgassuk középpállásba, a támkereket fordítsuk középpállásba és az ütközőt (74) toljuk el a nyíllal szemben addig, míg a konzol (KO) orra (NA) bele nem ér az ütköző (74) kivágásába.



7 SZÁLLÍTÁS

A szállításhoz az ekekeretet félig elfordított helyzetbe = középállásba forgassuk. Ezután mindkét munkahenger zárószelepét (SP) zárjuk.

A világító berendezést és a figyelmeztető táblákat szereljük fel. Az ekét elől (a traktor hárompontfüggesztő hidraulikájával) addig emeljük ki, amíg az eke és a talaj között megfelelő szabad tér áll rendelkezésre és hátul (a támkerék hidraulikus munkahengerével) teljesen engedjük le. Az ekét elől ne emeljük ki teljesen. (A sántengely (13) a talajtól kb. 95 cm - 100 cm távolságra legyen.) Ezután a vezérlőberendezések működtető karjait (forgatómű, munkaszélesség átállító, mélység- beállító és emelő hidraulika) nemkívánatos működtetés ellen biztosítsuk.



A megengedett legnagyobb szállítási magasság 4 m. Ha a szállítási magasság Onland-állásban nagyobb 4 m-nél, akkor az ekekeretet át kell fordítani barázdaüzemre.

A maximálisan megengedett szállítási sebesség 30 km/h. Egyenetlen közutakon és utakon ennek mértékéhez igazított = csökkentett sebességgel kell haladnunk.

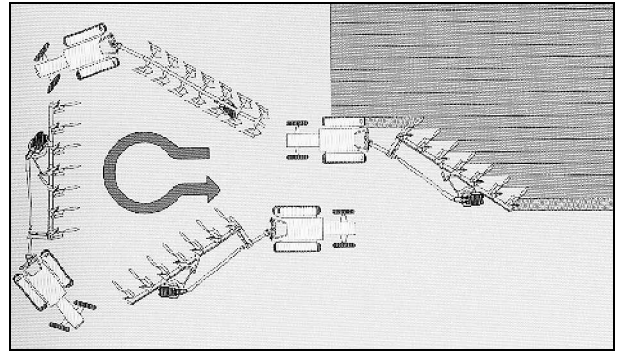


- A hibás nagynyomású tömlőket haladéktalanul cseréljük új tömlőkre!
- Teljesen kiemelt hidraulikánál a manőverező képesség behatárolt!
- A munkavégzés és a szállítás során személyszállítás a munkagépen

tilos!

8 TÁBLAVÉGI FORDULÓ

Ha a táblavégi fordulót – melynek a traktortól függően 16–22 m szélesnek kellene lenni – elérjük, úgy a traktort kormányozzuk szántott oldal felé és a forgatási műveletet ezután rögtön kezdjük meg. Ehhez a vezérlőberendezést kapcsoljuk az első nyomáshelyzetbe. Az ekekeretnek kb. 120–135°-kal kell elfordulnia, s így a vezérelt támkerék révén feszes forgatási műveletet teszünk lehetővé a tábla végén. Ezután a forgatási műveletet szakítsuk meg.



A traktort közben kormányozzuk a szántatlan rész felé és közben egy hurkot írunk le. A következő barázdába történő belépéskor az eke „befordul”.

Ahhoz, hogy egyenes és tiszta fordulót érjünk el javasolt, hogy az eke „befordulása” előtt az eke végét a támkerék hidraulikus munkahengere segítségével emeljük ki és az új barázdába érésekor ismét engedjük le.

Figyelem: A forgatási művelethez az ekét elől nem kell teljesen kiemelni. Teljesen kiemelt hidraulikánál a manőverező képesség korlátozott.



- A munkavégzés és a szállítás során a munkagépen utazni tilos!
- A forgatási és lengéstartományban tartózkodni tilos!
- A hidraulikus berendezéseket csak akkor szabad működtetni, ha senki sem tartózkodik a munka-, a forgatási- és a lengéstartományban!
- Lejtős területen a traktor stabilitása korlátozott – a kielégítő tengelytávra és a traktor megfelelő pótsúlyozására ügyeljünk (keréksúlyok, víz a gumiabroncsokban, – lásd még a traktor kezelési utasítását is)!

9 BEÁLLÍTÁSOK

9.1 A nyitóbarázda szélessége

A nyitóbarázda szélessége a szorítózárral (19) állítható be.

- Ha hosszabb a szorítózár - szélesebb a nyitóbarázda
- Ha rövidebb a szorítózár - keskenyebb a nyitóbarázda

A szorítózár (19) helyett egy kettős működésű hidraulikus munkahenger is alkalmazható, melynek segítségével a traktor üléséről lehet beállítani a nyitóbarázda szélességét.

- Ha hosszabb a hidraulikus munkahenger - szélesebb a nyitóbarázda
- Ha rövidebb a hidraulikus munkahenger - keskenyebb a nyitóbarázda

9.2 Munkamélység

A munkamélységet hátul állíthatjuk be a csapszeg (25) segítségével (25). A csapszeg a végén levehető fogantyús biztosításokkal van ellátva. A csapszeg átdugása előtt a mindenkor keret-oldalon levő fogantyús biztosítást ki kell biztosítani és le kell venni.

A mélység beállítása után ismét biztosítsunk a fogantyús biztosítóval és a csapódugóval.

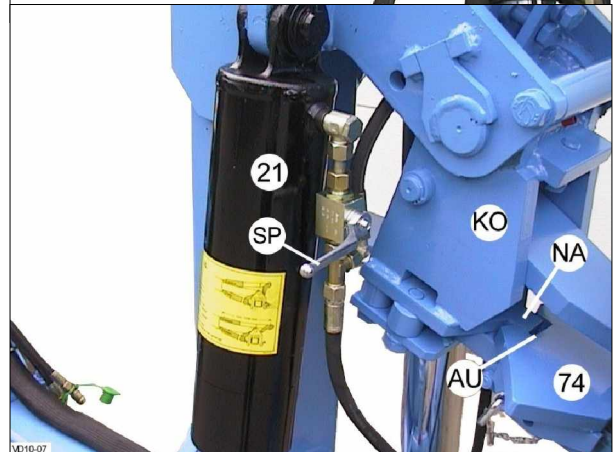
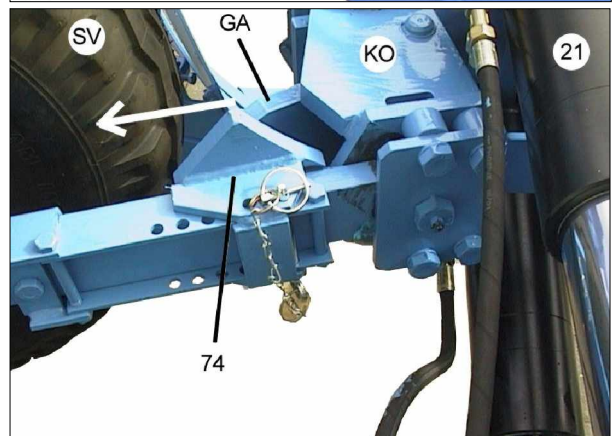
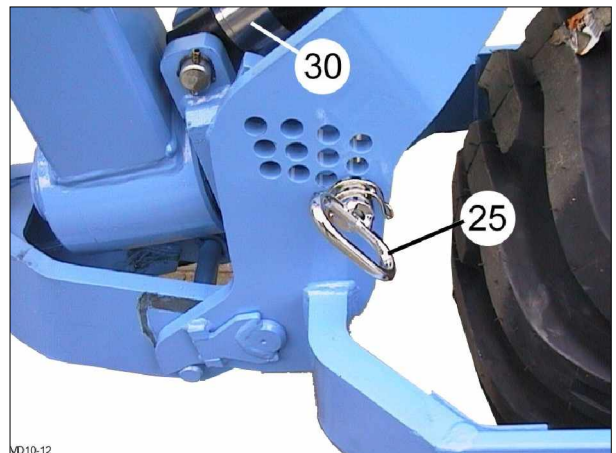
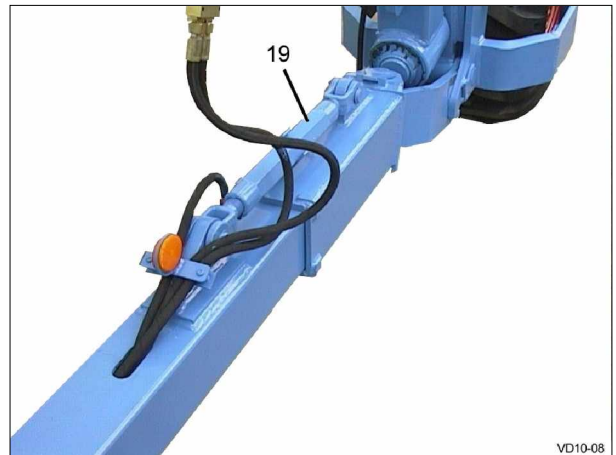
Egy OF féligfüggesztett váltvaforogató ekénél Onland-üzemben az első támkeréken az ütköző (74) eltolásával még be kell állítani a munkamélységet.

Nagyobb munkamélység = ütköző eltolása a nyíl irányába

Kisebb munkamélység

= ütköző eltolása a nyíllal szemben

Barázdaüzemben a támkeréket középállásba kell dönteni és ütközővel (74) reteszelni. E célból az ütközőt felfelé és előre toljuk el annyira, hogy a konzol (KO) orra (NA) az ütköző kivágásába (AU) beleérjen.

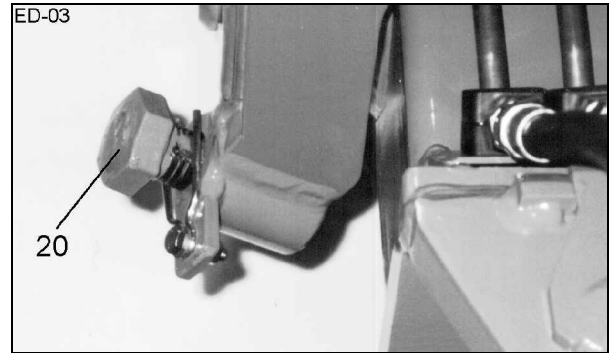


9.3 Dőlés

Szántás során az eketörzseknek a haladási irányba kell nézni, a talajhoz viszonyítva megközelítően függőlegesen kell állni. Ha ez nem így lenne akkor a dőlést a dőlésállító csavarok segítségével (20) a következőképpen állítjuk be:

Az ekét elől néhány cm-nyire emeljük ki a hárompontfüggesztő berendezéssel, majd ismét teljesen engedjük le = a dőlésbeállító csavarokat (20) így tehermentesítjük.

A dőlést szükség szerint állítsuk be (46 mm-es villáskulcsot használjunk) és ezután a hárompontfüggesztést ismét hozzuk az eredetileg beállított helyzetbe.



9.4 Munkaszélesség

9.4.1 Ekefejenkénti munkaszélesség (EuroDiamant)

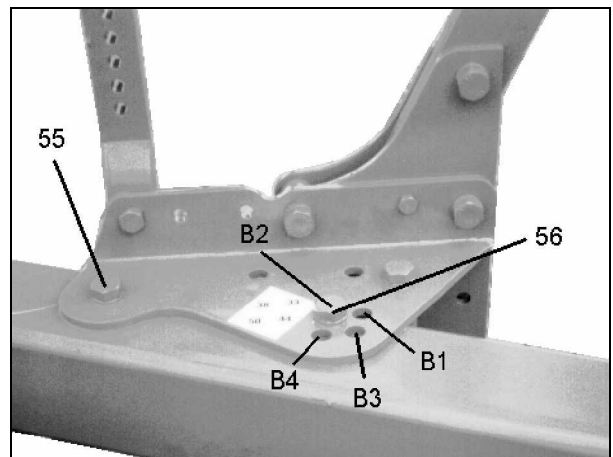
A központi csavar oldása (55) és az állító-csavar (56) áthelyezése után négy különböző munkaszélesség állítható be. Az ekefejenkénti munkaszélesség megadásakor irányértékként a következőkről van szó:

B1 = 33 cm

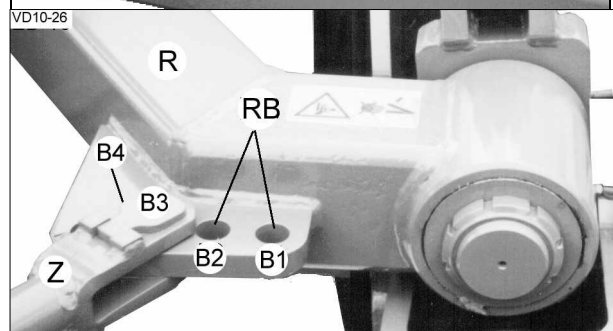
B2 = 38 cm

B3 = 44 cm

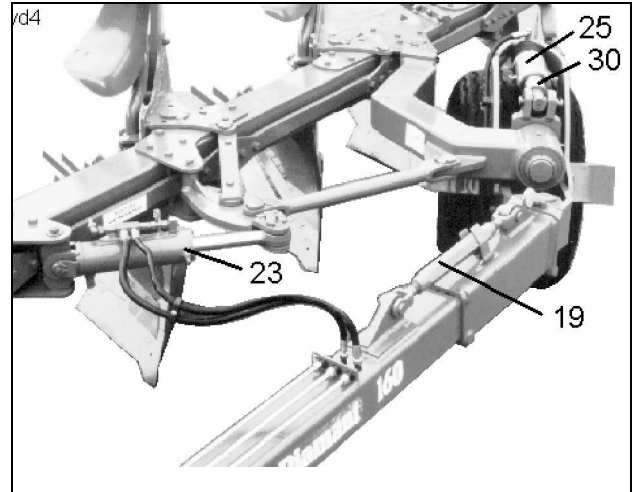
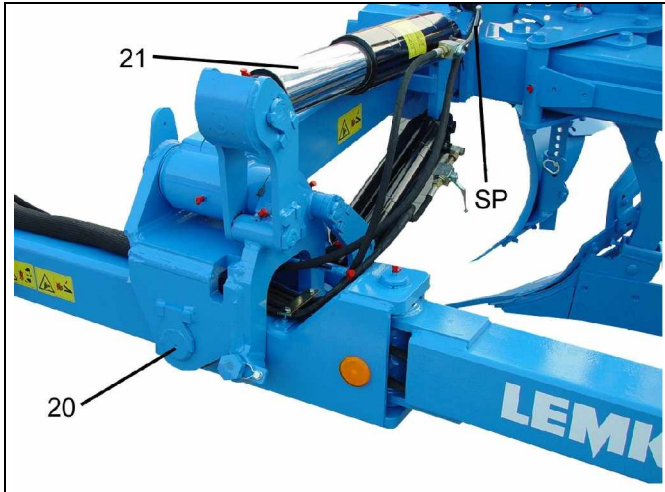
B4 = 50 cm



A vonórudat (Z) az ekefejenkénti munkaszélesség változtatásakor a kerékkaron (R) ennek megfelelően a négy furat (RB) egyikében kell rögzítenünk, mégpedig úgy, hogy a kerék a munkavégzés során mindig a haladási iránnyal párhuzamosan fusson.



9.4.2 Ekefejenkénti munkaszélesség (VariDiamant)



A VARIDIAMANT munkaszélességét folyamatosan lehet beállítani.

Beállítási tartomány: 30 – 55 cm ekefejenként. A munkaszélességet a hidraulikus munkahenger (23) állítja be.

Rövidebb hidraulikus munkahenger – kisebb munkaszélesség

Hosszabb hidraulikus munkahenger – nagyobb munkaszélesség

9.5 Oldalrahúzás

A szántáshoz meg kell szabni a traktor hárompontos rudazatát. Barázda üzemben a traktor hátsó kerekei közötti ajánlott távolság kb. 1,3 – 1,5 m.

A szántott oldal felé irányuló oldalhúzás megszüntethető a traktor hátsó kerekei közötti távolság növelésével. Hogy ne legyen megváltoztatva a keréktávolság, még úgy is megszüntethető az oldalhúzás, hogy a hárompont-rudazatot megfelelő mértékben oldalirányba elállítjuk.

A hárompont-rudazatot úgy kell beállítani, hogy bal- és jobbfelé ugyanakkora mozgathatósága legyen.

9.6 Vontatási pont magasság (csak Onland kivitelnél)

Különösen a hernyótalpas traktor esetében fontos, hogy a hernyótalpas futómű a munka folyamán az egész hossza mentén azonos talajnyomást fejtsen ki. E célból a féligfüggesztett váltvaforgató eke vontatási pontját (Z) magasságilag be kell állítani.

Magasabb vontatási pont

=> a súly előlről hátrafelé tolódik

Alacsonyabb vontatási pont

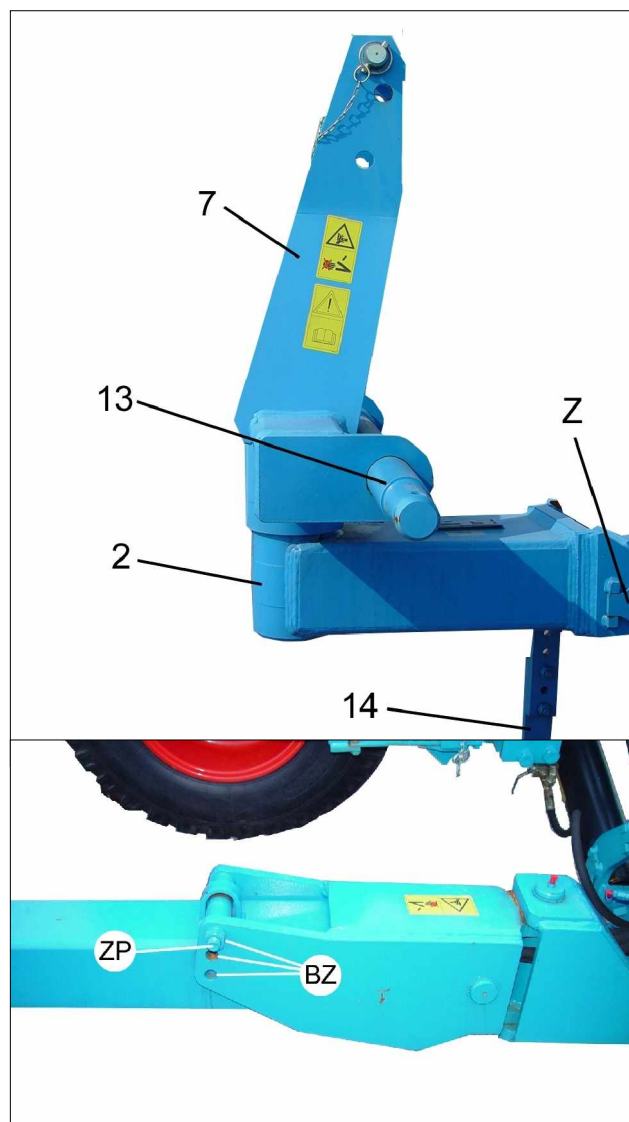
=> a súly hátulról előre tolódik

A vontatási pont eltolását a csavar (ZP) átdugása szabályozza, ezzel lehet a függőleges vontatási pontot beállítani.

A csavart (ZP) dugjuk be egy magasabban fekvő furatba (BZ) => magasabb vontatási pont (Z).

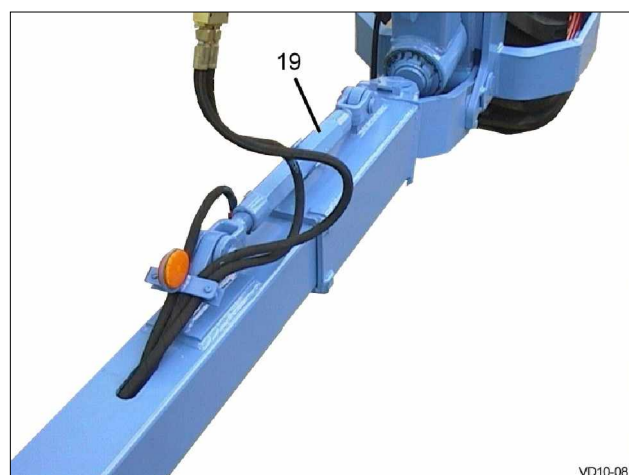
A csavart (ZP) dugjuk be egy alacsonyabban fekvő furatba (BZ) => alacsonyabb vontatási pont (Z).

Minden átállítás után ismét be kell szerelni a bedugható csapot és biztosítani kell.



9.7 A traktor távolsága a barázda szélétől (csak Onland kivitelnél)

A traktor és a barázda széle közötti távolságot Onland üzemben a szorítózárral (19) lehet beállítani.



VD10-08

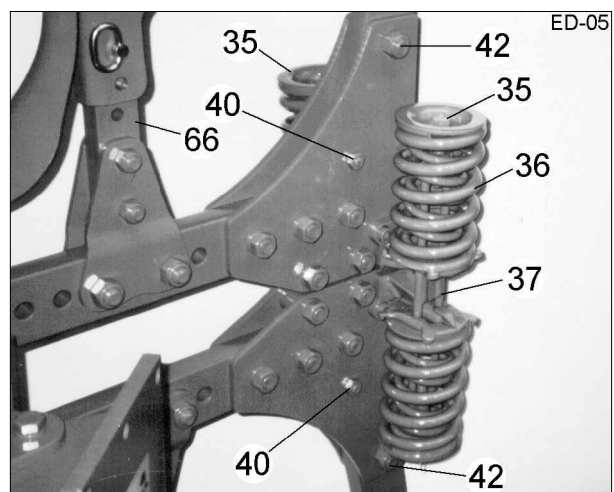
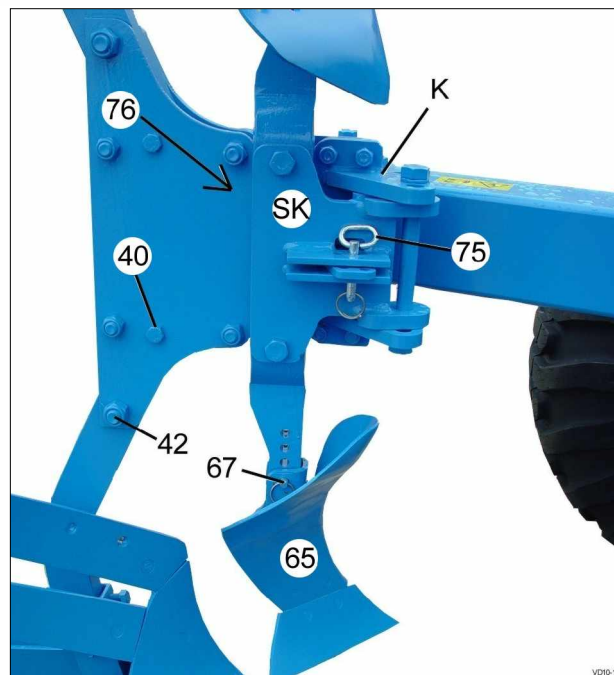
10 NYÍRÓBIZTOSÍTÁS

Az EuroDiamant és az EuroDiamant X típusoknál nyírócsavarok (40) védik az ekefejet a túlterhelés ellen, melyek az eketörzsben (41) vannak elhelyezve.

Egy nyírócsavar (40) törése után a kibillentett eketest felemelt ekénél a bilincscsavar (42) oldása és a nyírócsavar maradék részének eltávolítása után ismét munkahelyzetbe billenthető vissza.

Miután az új nyírócsavart beépítettük, azt a bilincscsavarral (42) együtt gondosan húzzuk meg.

Nyírócsavarokat (40) csak a következő méretekkel és minőségben használjunk, mivel ezek a csavarok hatásos védelmet jelentenek a sérülésekkel szemben:



Eketípus	Nyírásbiztosító csavar (40)		Csuklócsavar (42)	
	Cikkszám	Méret	Cikkszám	Méret
VariDiamant 10	301 3992	M16x100LS70x25-8.8	301 4661	M24x100LS70x25-10.9
VariDiamant 10 X	301 3595	M14x70LS51x15-10.9	301 4606	M20x80LS50xB25-10.9
EuroDiamant 10	301 3992	M16x100LS70x25-8.8	301 4661	M24x100LS70x25-10.9
EuroDiamant 10 X	301 3595	M14x70LS51x15-10.9	301 4606	M20x80LS50xB25-10.9



- A nyíróbiztosítás környékén zúzódás- és nyírásveszély áll fenn!
- A szántás során az ekefejek kioldási tartományában tartózkodni tilos!
- Az ekefejek a nyírócsavar túlterhelésekor felfelé mozdulnak el, ezért megfelelő biztonsági távolságot tartsunk ezektől!

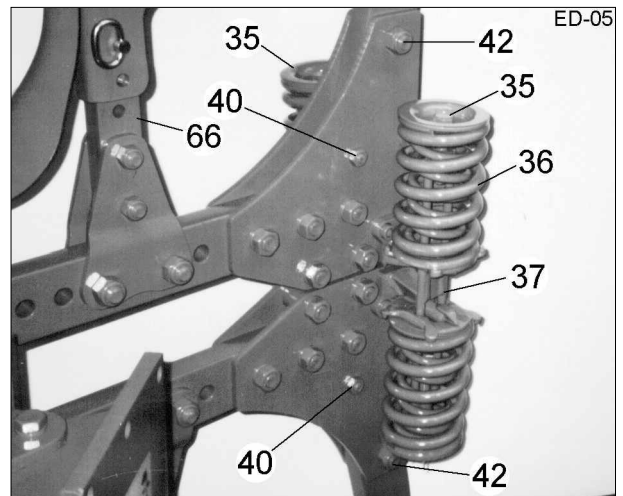
11 TÚLTERHELÉS ELLENI BIZTOSÍTÁS

11.1 Automatikus, nonstop tandem túlterhelés elleni biztosítás

A nonstop, tandem túlterhelés elleni biztosításnál az ekefej akadályba ütközéskor felfelé tér ki és az akadályon történő túlhaladás után önállóan visszatér az eredeti munkavégzési helyzetbe.

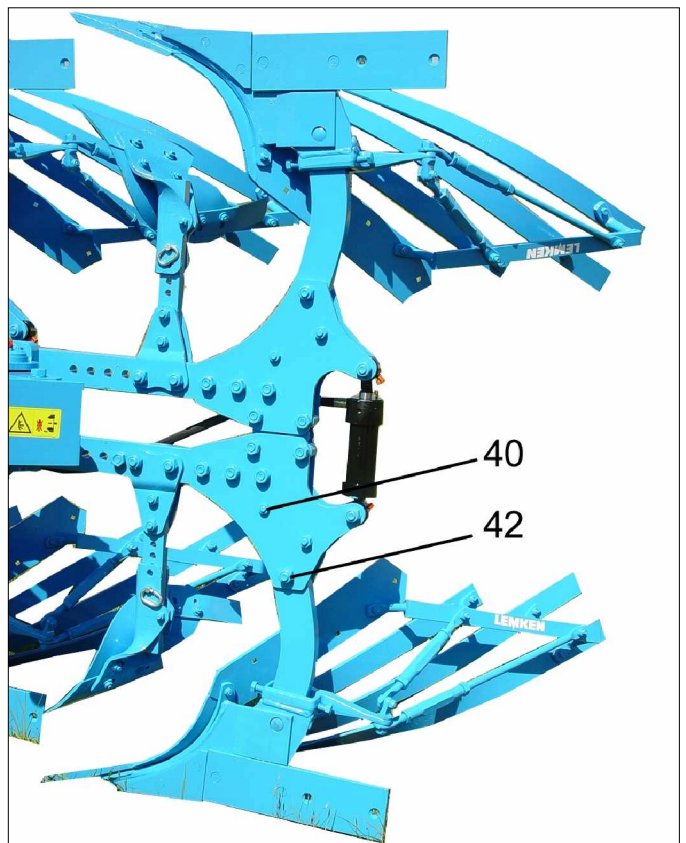
A túlterhelés elleni biztosítást gyárilag állítják be. Ha az ekefej kiold, anélkül hogy akadályba ütközött volna úgy a túlterhelés elleni biztosítás visszatérítő erejét növelni kell. Ez a beállító csavaroknak (35) az óramutató járása irányában való átállításával történik. Eközben ügyeljünk arra, hogy az

összes rugót (36) ugyanolyan mértékben állítsuk át, hogy a tandem túlterhelés elleni biztosítás kifogástalan működését biztosítsuk.



11.2 Hidraulikus automatikus Non-stop TANDEM túlterhelés elleni biztosítás „Hydrix”

A beállítható hidraulikus túlterhelés elleni biztosítással, az üzemi nyomásokkal két fix üzemi nyomásra lehet beállítani. Egy maximális üzemi nyomást, pl. sima és könnyű talajon, míg egy maximális üzemi nyomást, pl. nehéz, kötött talajon lehet alkalmazni.



11.2.1 Az üzemi nyomások beállítása

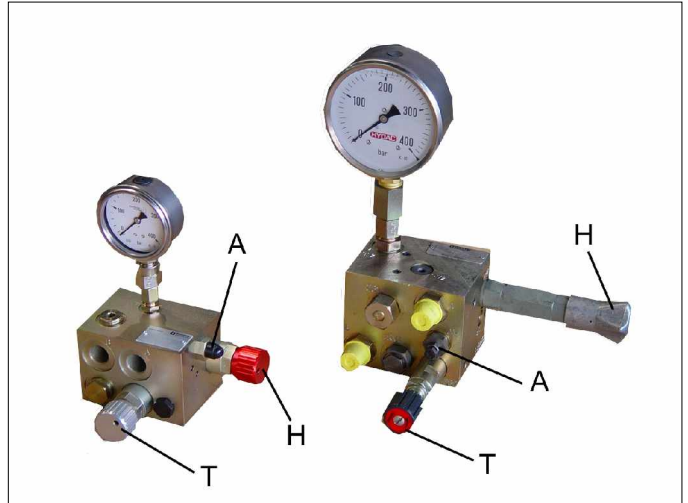
A beállító szelepegységnek (VE) egy traktor-vezérlőkészülékre történő csatlakoztatása után a rendszer a gyárilag beállított maximális és minimális üzemi nyomással működőképes. Szükség esetén ez az üzemi nyomás egyedileg illeszthető. Erre szolgálnak a (H) és (T) forgatógombok.

A maximális üzemi nyomás növelése
→ DMVE forgatógombot forgassa az óramutató irányában.

A maximális üzemi nyomás csökkentése
→ DMVE forgatógombot forgassa az óramutatóval ellenkező irányban.

A maximális üzemi nyomás növelése
→ A DB2 forgatógombot forgassa az óramutató irányában.

A maximális üzemi nyomás csökkentése
→ A DB2 forgatógombot forgassa az óramutatóval ellenkező irányban.



Fontos tudnivaló: Munka közben a traktor vezérlőkészülékét úszó beállításba kell kapcsolni, máskülönben nem biztosítható a túlterhelés elleni védelem, ha több eketest egyidejűleg old ki!

11.2.2 A működés

Munka közben az eketestek a görgőrendszeren munka-beállításban vannak tartva. Ha a szerkezet egy akadályba ütközik, az eketest felfelé kitér, és ekkor a kiszorított hidraulika olaj a hidrotárolóban tárolódik. Ha egyidejűleg több eketest oldódik ki, a kiszorított olajt a hidrotároló már nem tudja befogadni. Az olaj ekkor egy túlnyomás-szelepen át a traktor olajtartályába folyik vissza. Ezért a traktor vezérlőkészülékét munka közben úszó beállításba kapcsolva kell tartani.

Ahhoz, hogy a rendszer kímélje az ekét és a traktort, lehetőleg mindig alacsony üzemi nyomással kell dolgozni. Így elejét lehet venni annak, hogy az eke a talaj felszínén heverő köveket maga előtt tolja.

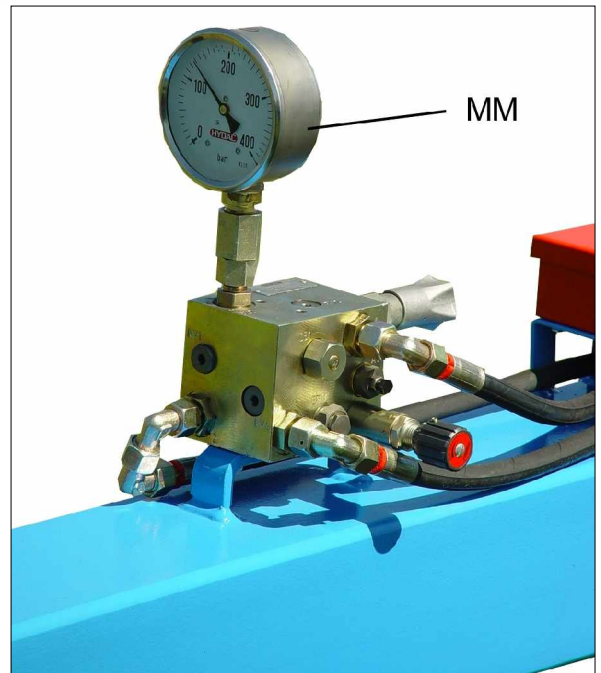
A maximális üzemi nyomás kialakul, ha a szelep-beállító egység A csatlakozása néhány másodpercre nyomás alá kerül.

A minimális üzemi nyomás kialakul, ha a szelep-beállító egység B csatlakozása néhány másodpercre nyomás alá kerül.

Közbenső értékek a vezérlőegység rövid működtetésével az 1. vagy 2. nyomásfokozatba beállíthatók és a nyomás eközben a nyomásmérőn (MM) leolvasható.

A beállítható legkisebb nyomás 50 bar.

A beállítható legnagyobb nyomás 140 bar.



11.2.3 A hidraulikus rendszer nyomásmentesítése

A hidraulikus rendszert minden esetben nyomásmentesíteni kell, ha például szerviz, vagy javítási munkákat végeznek rajta. E célból leeresztett ekeállásnál a traktor vezérlőegységét úszó beállításba kell kapcsolni és meg kell nyitni a nyomásmentesítő szelepet (A). A nyomásmentesítő szelep (A) egy védősapka alatt található.

A legközelebbi üzembe helyezés előtt a nyomásmentesítő szelepet (A) ismét le kell zárni és az üzemi nyomást ismét legalább 50 bar-ra kell növelni.

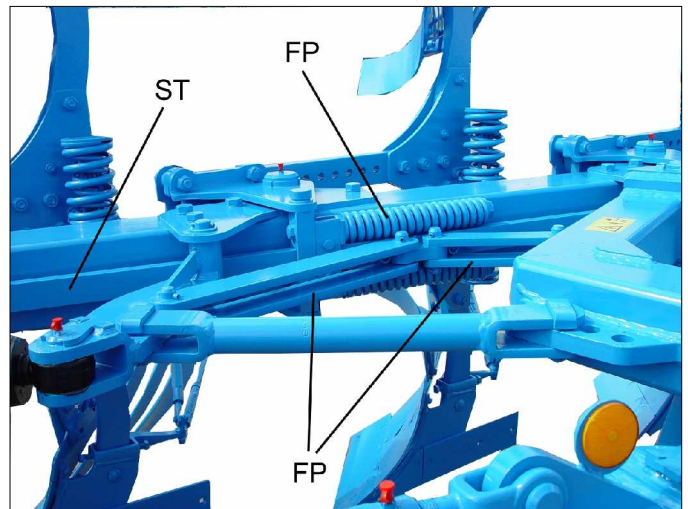
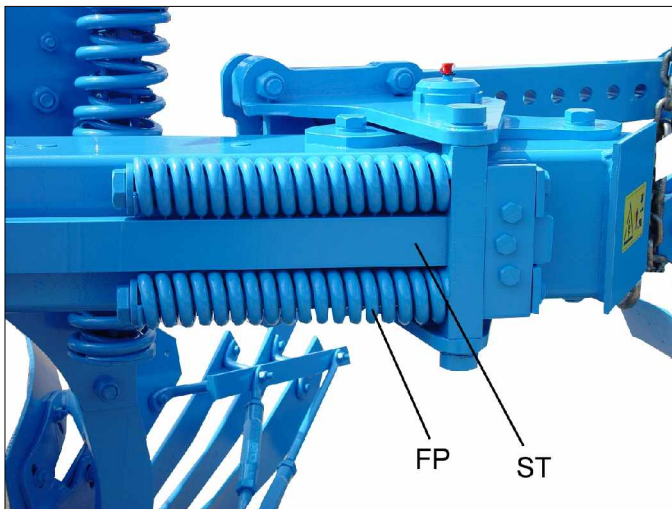


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Hidraulikus berendezés" általános biztonsági útmutatásait!
- Munka közben a traktor vezérlőegységét úszó beállításba kell kapcsolni, különben nem szavatolható a túlterhelés elleni védelem hatékonysága!
- A hidraulika rendszer túlnyomása szükség esetén csak a nyomásmentesítő szeleppel (A) megszüntethető, a traktor vezérlőkészülékének ekkor úszó állásba kapcsolva kell lennie.
- A hidraulika rendszer állandóan nyomás alatt áll!
- Ha lecsökken a nyomás, az eketestek lesüllyednek! Kellő térközt kell tartani!
- Soha nem szabad az eketest kioldási tartományán belül senkinek tartózkodnia!
- Az eketest túlterhelésnél felfelé kitér, és ügyelni kell a kellő biztonsági távolság megtartására.

11.3 Oldalsó túlterhelés elleni biztosítás (csak VariDiamant 10 X-nél)

Mind a mechanikus túlterhelés elleni biztosítással, mind a hidraulikus túlterhelés elleni biztosítással ellátott VariDiamant 10 X még egy oldalsó kiegészítő túlterhelés elleni biztosítással is felszerelhető. Ez az oldalsó túlterhelés elleni biztosítás a vezetőrúd (ST) környezetében eketest-páronként egy rugóköteget (FP) képez, amely kiegészítő oldalsó kitérésí képességről gondoskodik.

Egy irányító hajtóműről (LG) lehet a vezetőrudat (ST) az egyes eketestekhez beállítani.



12 TÁMKERÉK

A támkerék (SV) a féligfüggesztett váltvaforgató ekék normál változatának tartozéka Onland kivitelben. A forgatási folyamat alatt a súlyerőtől elfordul az ütközőről a szemközti munkaállásba fordul. Egy visszaállító rugó (RF) a támkereket ezután az ellenkező oldali ütköző (GA) felé munkaállásba fordítja. Ha a támkerék mégsem fordulna át, akkor a visszaállító rugó (RF) átfordítási problémáját következőképpen szüntethetjük meg.

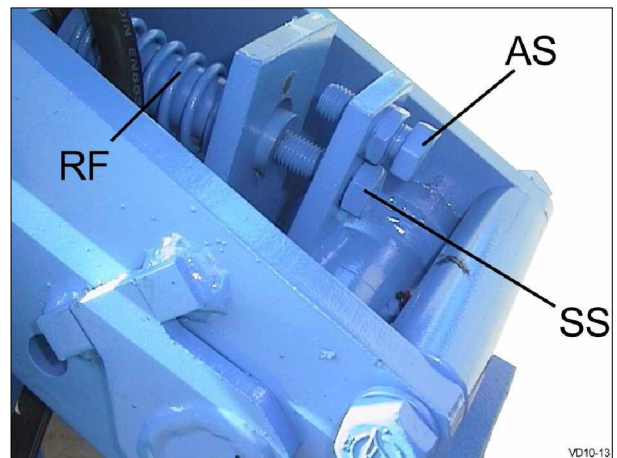
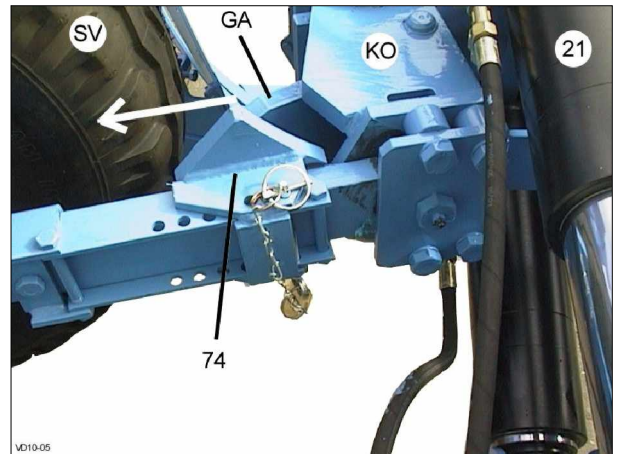
A támkerék nem fordul vissza a munkaállásba

=> A visszaállító rugó rugóerejét az állítócsavar (SS) óramutató irányú forgatásával növeljük.

A támkerék nem fordul el az ütközőtől

=> A visszaállító rugó rugóerejét az állítócsavar (SS) óramutatóval ellenkező irányú forgatásával csökkentjük.

Az ütközőcsavarral (AS) lehet a kerék haladási irányát korrigálni, ill. alapbeállítását elvégezni.



13 GUMIABRONCSOK

A megengedett minimális és maximális guminyomások az alábbi táblázatban találhatók.

Figyelem: A légnyomást rendszeresen ellenőriznünk kell!

Megnevezés	Profil	PR szám	min. megeng. légnyomás (bar)	max. megeng. légnyomás (bar)
38x20.00-16.1	STG	8	2,5	2,8
500/60-15.5	ELS	12	2,2	2,4
11.5/80-15.3	AW	10	2,5	3,4
405/70 R20	M27	12	2,5	3,5

A táblázatban megadott maximálisan megengedett légnyomás értéket biztonsági okból nem szabad túllépnünk! A minimálisan megengedett légnyomás értéket ugyancsak be kell tartanunk, hogy a gumibroncs túlterhelését és ezáltal a gumibroncs sérüléseit elkerüljük!

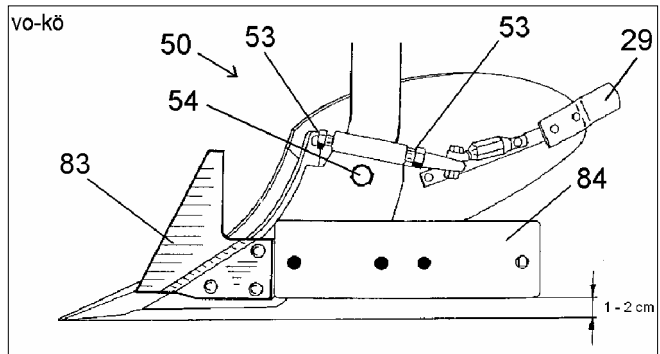


- Olvassa el és vegye figyelembe a "Gumibroncsok" általános biztonsági útmutatásait!

14 EEFEJ BEÁLLÍTÁS

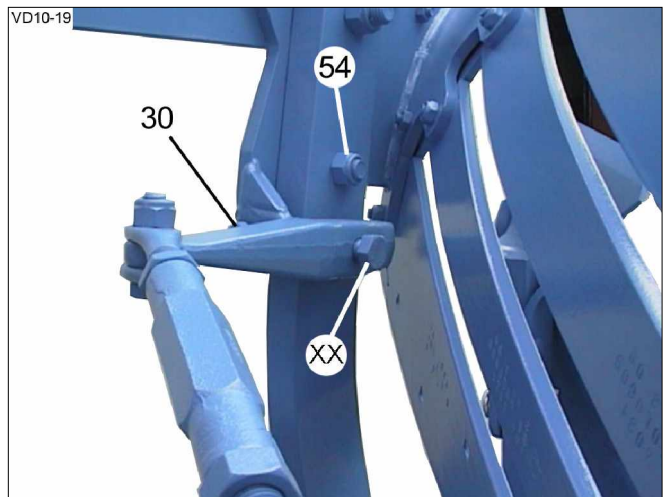
14.1 Állásszög

A szántóvasak csúcsai és az ekekeret közötti távolságnak az összes ekefejnél azonosnak kell lenni. A "D" méret kb. 1,5 cm. A szükséges beállításokat az állítócsavarokkal (30) kell elvégezni, miután az ekefej csavarokat (54) és a szorítócsavarokat (XX) kissé meglazítottuk.



Ha az eke behatolása a talajba nem kielégítő akkor a „csúcsra állítás” révén az állító- csavarok (30) segítségével kismértékű javulást érhetünk el. Ez a beállítás azonban nem növelhető korlátlanul, mert a vontatási ellenállás növekedése és a mélységtartás romlása lenne az eredmény.

Ilyen esetekben rétegelt illetve keményfém réteggel ellátott szántóvas csúcsok alkalmazása javasolt, melyek gyakorlatilag mindig jó behúzást biztosítanak. Beállítás után az állítócsavarokat (30), az ekefej-csavarokat (54) és a szorítócsavarokat (XX) ismét meg kell húzni.



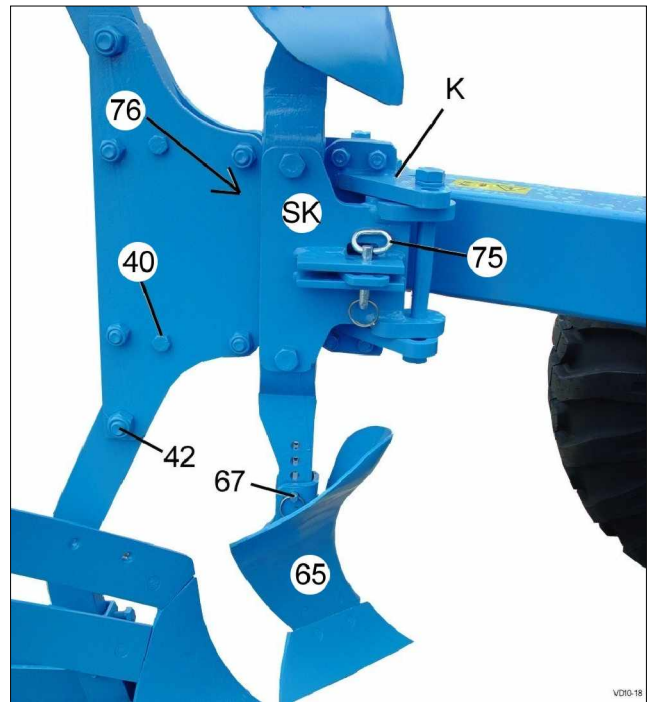
14.2 Terelősínek

A terelőlemezek végén található terelősínek segítik a talaj terelőlemezen át történő átforgatását, és azt lehetőleg egyenletesre kell beállítani. Egy túl mély beállításnál a terelősín behatol a már megforgatott talajtömbbe, amitől az visszahullhat a barázdába.

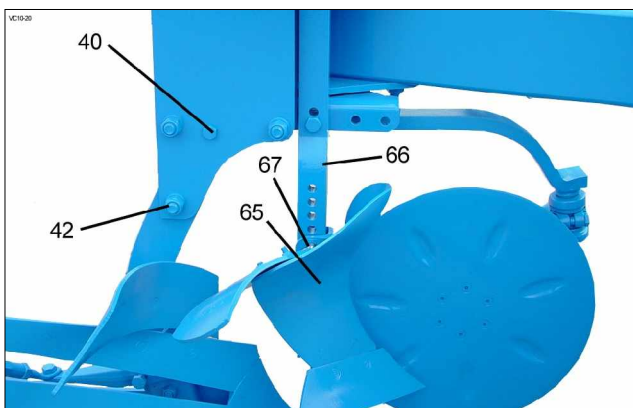
15 TRÁGYALEFORGATÓ

15.1 Általános

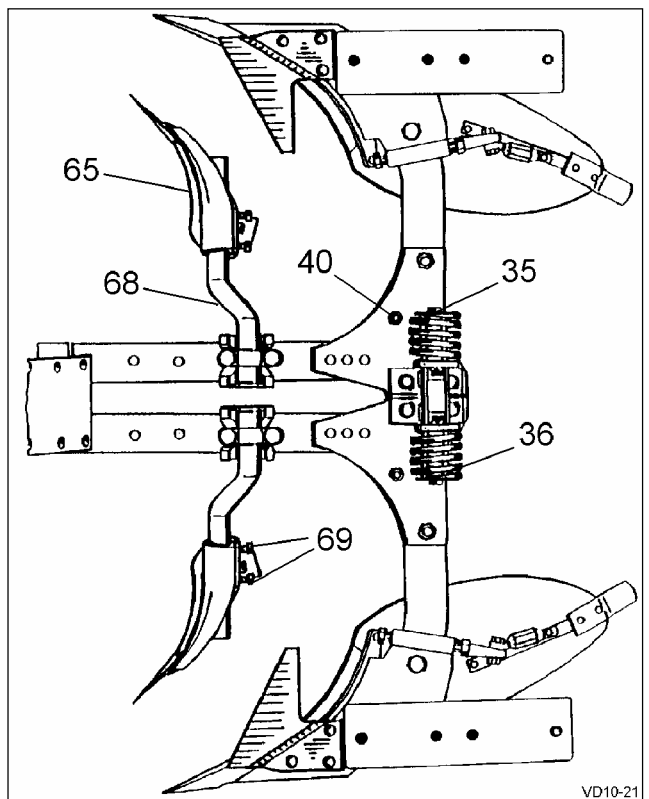
A trágyaleforgatóknak (65) mintegy 5–10 cm mélyen kell a talajba hatolni és ránézésre mintegy 2–3 cm-re kell a szántóvas vonalától oldalra állni. A beforgatási szög változtatásával kapcsolatban az elfordítható tartót (SK) oldalirányban a tartón (K) három különböző helyzetben csavarozhatjuk fel. Ez mindig optimális beállítást tesz lehetővé a trágyaleforgatóknál a tárcsás csoroszlyákhoz viszonyítva.



15.2 Munkamélység



A trágyaleforgatók munkamélységének beállítása a lapos szárral (66) szerelt egységeknél csapszeggel (67) történik. A kör keresztmetszetű szárral (68) készült trágyaleforgatóknál a mélységbeállítás szorítócsavarokkal (69) történik. Minden egyes beállítás után a csapszeget, illetve a szorítócsavarokat rögzítsük!

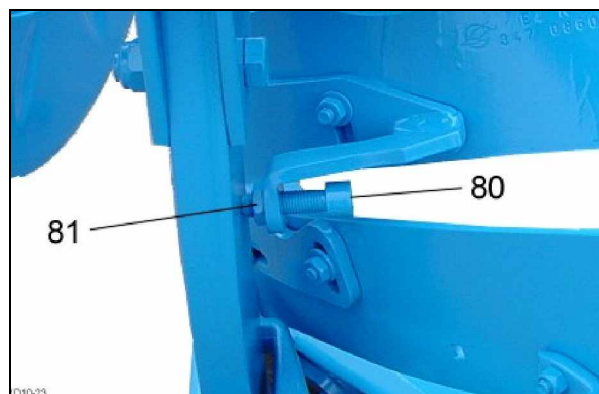
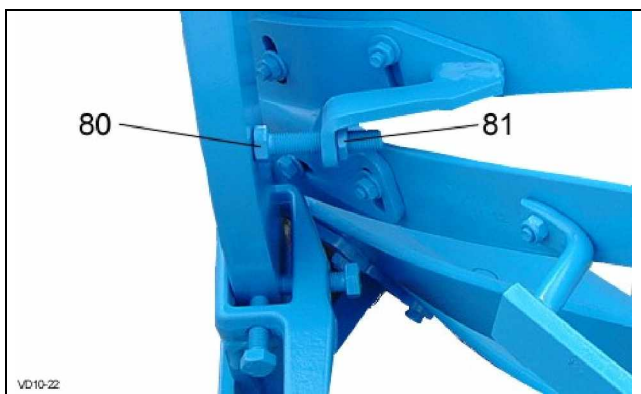
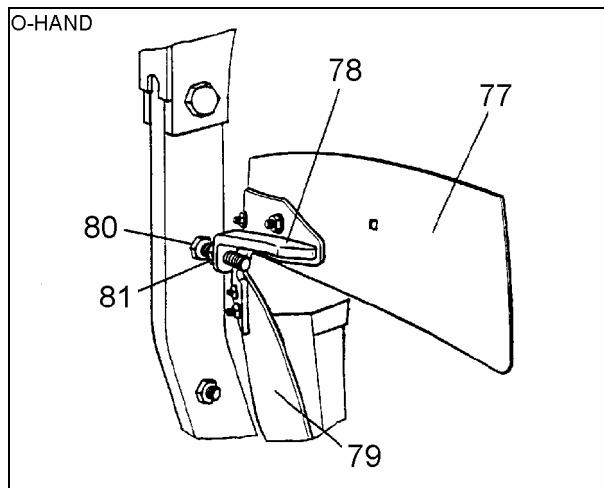


15.3 A beforgatási szög beállítása

A trágyaleforgatók beforgatási szögét, - melyek lapos törzzsel közvetlenül a tartóra illetve a gerendelyre vannak csavarozva - nem tudjuk változtatni. Egyébként a beforgatási szöget, vagy szorító csavarokkal (69) fokozatmentesen (kör keresztmetszetű szárú (68) trágyaleforgatóknál), vagy fokozatokban, csapszeggel (75) (a lapos szárú trágyaleforgatóknál) állíthatjuk be.

16 BEFORGATÓLEMEZ A DURAL EKEFEJHEZ

A beforgatólemez (77) tartójával (78) a kormánylemezre (79) van csavarozva. A tartó hosszúkás furatokkal van ellátva, melyek univerzális beállítást tesznek lehetővé. Egy támcsavar (80) segítségével a beforgatólemezt az ekeszárnak támasztjuk (a kontraanyát (81) a munkavégzés során mindig meghúzott állapotban kell tartani).



17 CSOROSZLYA

17.1 Csúszótalp

A csúszótalpat (83) az ekenád (84) elé az ekefej törzsrészére (50) csavarozzuk.

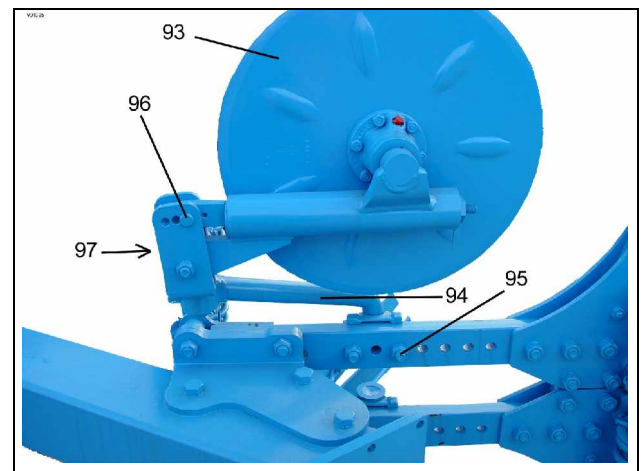
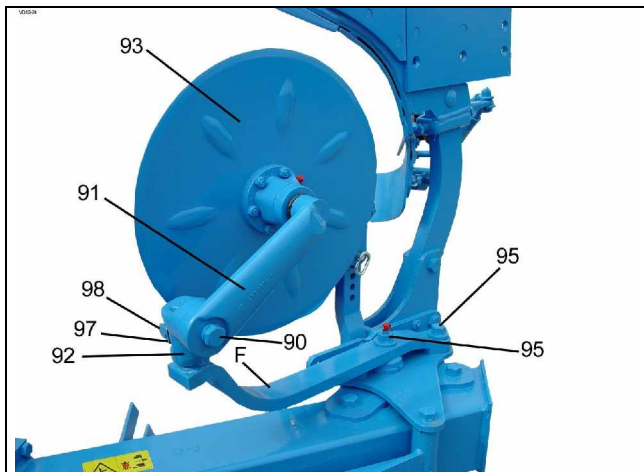
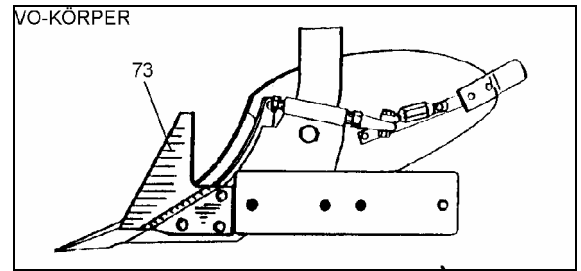
17.2 Tárcsás csoroszlya

17.2.1 Általános

A tárcsás csoroszlyáknak (93) kb. 7-9 cm mélyen kell dolgozniuk és mintegy 2-3cm-rel a kormánylemez függőleges élétől oldalra kell futniuk.

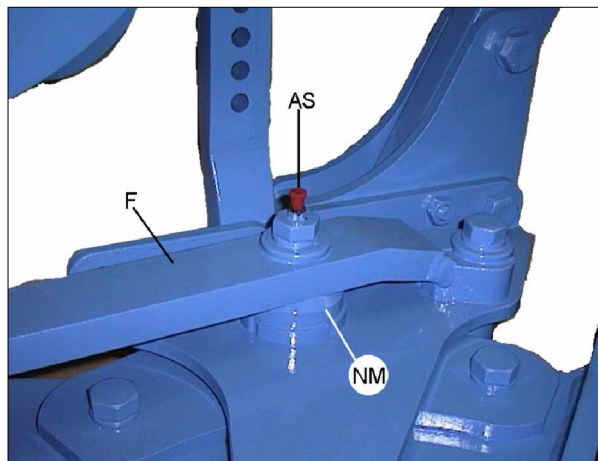
17.2.2 Beállítások

A munkamélységet a csavar (90) oldása után és a csoroszlyakar (91) elfordításával lehet a szükség szerint beállítani. Ügyeljünk arra, hogy a csoroszlyakar (91) fogazása és a határoló fogas konzol fogai a csavar (90) meghúzása előtt pontosan egymásba illeszkedjenek. Rugózott tárcsás boronánál – lásd a jobboldali ábrát – a munkamélységet a bedugható csap (96) át dugásával lehet szabályozni. A tárcsás borona (93) lehúzólemez szélétől mért oldalsó távolságát a féligfüggeszett vátvaforgató ekénél a lapos szár (F) elfordításával lehet a megfelelő szorítócsavar meglazítása után beállítani. Akkor áll hosszabb lapos szár (F) rendelkezésre, ha a tárcsás csoroszlya a trágyabeforgató előtt dolgozik.



Figyelem! Az EuroDiamant esetében a szorítócsavarok (95) mindig egy csoroszlyapárt tartanak és nem balról és jobbról egyet-egyét úgy, mint a VariDiamantnál. Itt egy átállítás után a szorítócsavarok meghúzása előtt ügyeljünk arra, hogy a két egymással szemben levő tárcsás csoroszlya valóban a kívánt pozícióban legyen és egymáshoz képest ne legyenek eltolódva.

Ha a VariDiamant esetében a tárcsás csoroszlyát leszerelik, akkor a lapos szár (F) helyett egy távtartó hüvelyt kell beszerezni, hogy a koronás anya (NM) kenőfuratát tömíteni lehessen és a kenés működőképes maradjon. A zsírzógombos csavart (AS) csak lapos szárral (F) vagy távtartó hüvellyel szabad szerelni.



Figyelem! Ha a csavart (AS) lapos szár- vagy távtartó hüvely nélkül csavarjuk be a koronás anyába (NM) és meghúzzuk, azzal kárt tehetünk a csapágyazásban.

A túlterhelés ellen biztosított féligfüggesztett váltvaforgató ekénél az oldalsó távolságot a csavarok (95) oldása után a szár (94) elfordításával lehet beállítani. A csoroszlyatárcsák (93) oldalsó elfordítási tartománya az ütközővel (92) szorítócsavarok (97) oldása után állítható be.

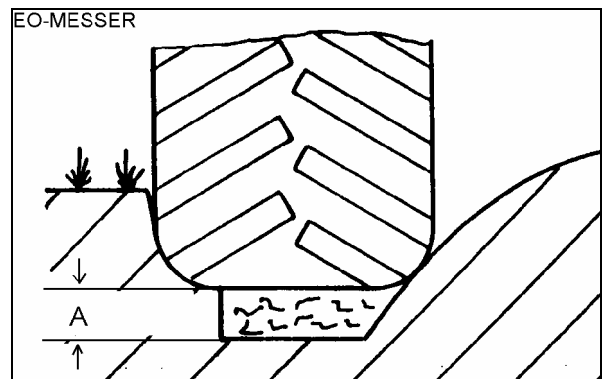
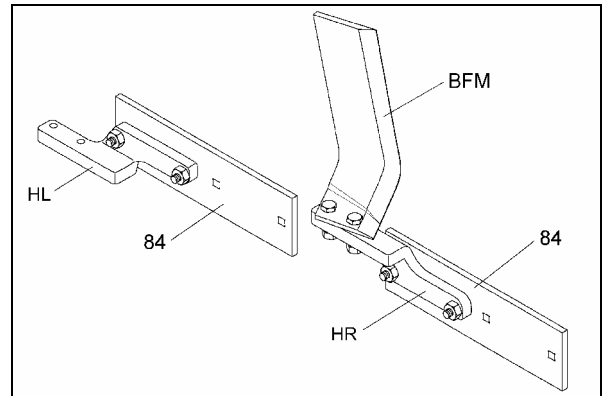
FONTOS TUDNIVALÓ: Minden beállítás után újra meg kell húzni a meglazított csavarokat és anyacsavarokat. Addig ne végezzünk az ekén visszaállítást, míg a tárcsás csoroszlyák a talajban vannak.

18 SZÉLES BARÁZDAKÉS

Ha a traktor széles gumiabroncsokkal van ellátva úgy széles barázdakés használata javasolt. A széles barázdakést az ekenádon (84) a mindenkori legutolsó ekefejnél csavarozzuk fel.

Ha az eke C típusú fejekkel van ellátva úgy az utolsó ekefejen a 340 1450 típusú ekenádat kell felszerelnünk s így a széles barázdakés tartóját (H) felcsavarozhatjuk, ahol mindig két szabad furatnak kell az ekenádon rendelkezésre állni. Széles barázdakés az utolsó eketest által készített barázdát szélesíti. Gond nélkül használható a könnyű és a közepesen kötött talajokon. Nehéz talajkörülmények között a szántott terület mindenestre egyenetlenséget mutathat, mivel ez azt okozhatja, hogy az utolsó ekefej kb. 15 cm-rel szélesebben dolgozik mint a többi tehát a talaj egy részét a traktor kerekek által a barázdában valamelyest visszatömöríti a következő barázdaréteg valamivel laposabb lesz.

Ennek természetesen a követő munkaműveleteknél érezhető befolyása nincs. A széles barázdakést két mélységben csavarozhatjuk az ekenádra (84). A tartó (H) elforgatása révén és az ekenádon rögzítő csavarok segítségével a széles barázdakés munkamélysége megváltoztatható.



19 ALTALAJLAZÍTÓ

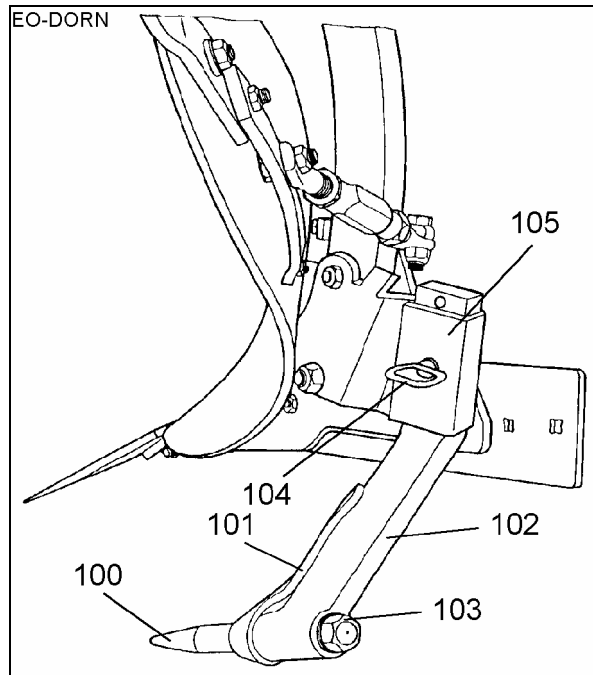
Az altalajlazító UD6 – amint azt a mellékelt ábra mutatja – szerelhető ezekre az ekékre. A tartókar (102) eltolásával az altalajlazító munkamélysége állítható.

A maximális munkamélység 20 cm.

A minimális munkamélység 14 cm.

A munkamélység megváltoztatásához a csapszeg (104) biztosítását oldjuk, majd húzzuk ki és a tartókart (102) a kar tartóban (105) megfelelően toljuk el. Beállítás után a csapszeget ismét helyezzük vissza és biztosítjuk.

A tartókart (102) a tartókar védővel védjük a kopástól. Mind a tartókar védő (101) mind az altalajlazító (100) az anyák (103) leszerelése után cserélhetők.



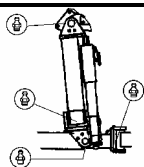
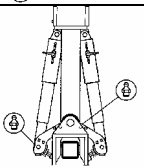
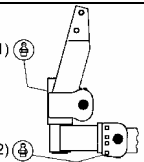
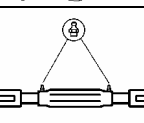
Az altalajtüskét és altalaj ekevasat nem szabad automata Non-Stop túlterhelés-biztosítással ellátott ekéknél alkalmazni.

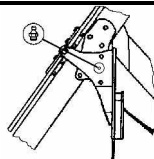


- Ha egy ekét altalajlazítóval állítunk le, akkor az alsó ekeoldalon a csapszeg (104) rögzítésének oldása és a csapszeg kihúzása révén az altalajlazítókat le kell vennünk, hogy az eke állásszilárdságát biztosítsuk.
- Ha az ekét közúton kell szállítani, akkor előbb szereljük le az altalajlazító tüskét és helyezzük el a traktor kabinjában.

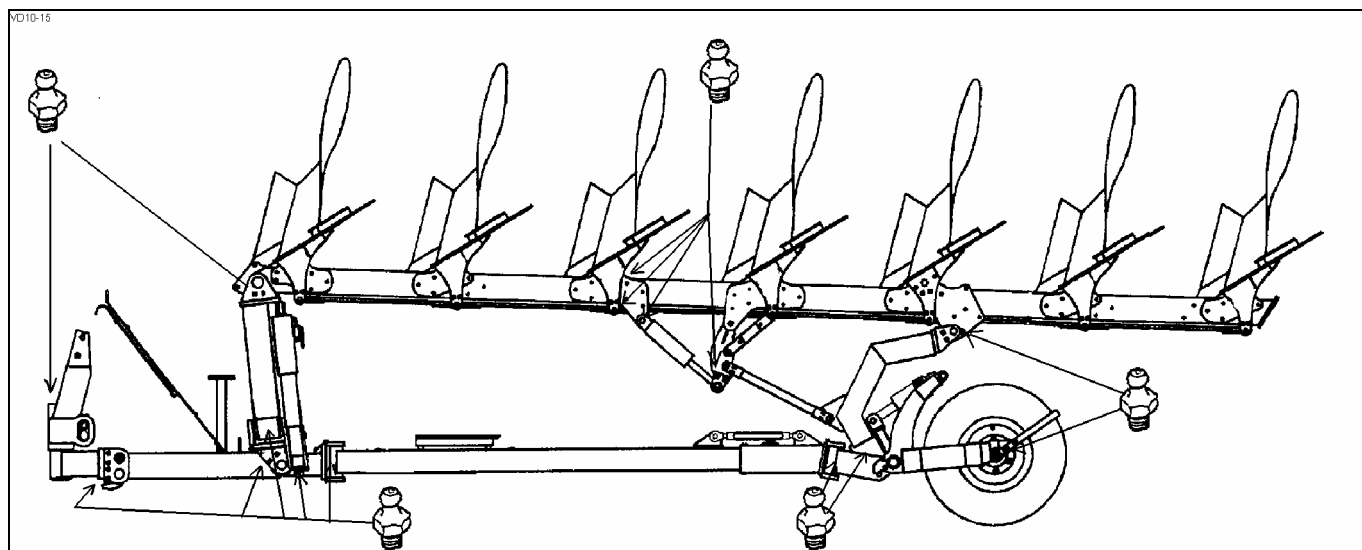
20 KARBANTARTÁS

Az Féligfüggesztett váltvaforgató eke kis karbantartási igényű. Az összes zsírzóhelyet az alábbi karbantartási terv szerint környezetkímélő minőségi zsírral kell lekenni. Hosszabb állásidőre a kopó alkatrészek fényes felületeit, a csapszegeket és a beállító egységeket kevés zsírral kell lekennünk.

Szöveg		minden			hosszabb téli szünet előtt és után
		10	50	100	
		üzem-óránál			
Forgatómű és stabilizátor csapagyazás			X		X
Munkahenger szemek		X			X
Toronycsapagyazás		(2) X		(1) X	X
Feszítőórsó					X
Kerékkar csapagyazás					

Szöveg		minden			hosszabb téli szünet előtt és után
		10	50	100	
		üzem-óránál			
Billentőkonzolok és vezérlőrudak (csak VariDiamant)			X		X

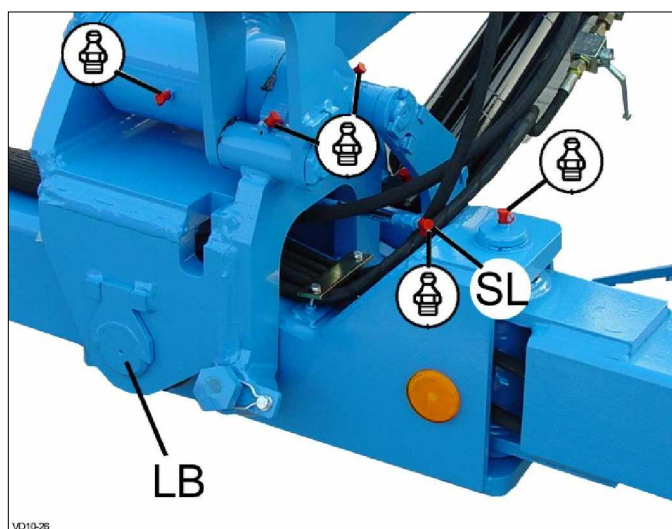
Fontos! A berendezést az első 6 héten gőzsugaras berendezéssel ne tisztítsa, ezen idő után is csak 60 cm fúvókatávolsággal, max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérséklettel végezzen tisztítást.



A csap (LB) csapágy-csőve a kenővezetékről (SL) zsírzófejről kap kenést.

Minden csavart és anyacsavart, különösképpen a kerékcsavarokat rendszeres időközönként ellenőrizzük, és szükség esetén húzzuk utána.

A hidraulikus tömlőket rendszeresen kell ellenőrizni. A tömlőket a gyártás időpontjától számított 6 év elteltével ki kell cserélni! A porózus, vagy hibás nagynyomású tömlő haladéktalanul kicserélendő!



A kopott csoroszlyát, terelőlemez-éleket, terelőlemezeket, készülékeket stb. az azokat tartó géptest-, illetve szerkezeti rész sérülésének megelőzésére kellő időben cseréljük le.



- Olvassa el és vegye figyelembe az 'Általános biztonsági útmutatások' és a 'Karbantartás' biztonsági útmutatásait!

21 UTASÍTÁSOK A KÖZÚTON TÖRTÉNŐ HALADÁSHOZ

Az Féligfüggesztett váltvaforgató eke hátul zárófénnyel, irányjelzőkkel, rendszám tábla világítással és fényvisszaverővel van ellátva mivel több, mint egy m távolságba van a traktor zárófényeitől és a traktor világító berendezését és a rendszámot takarja. Kiegészítésképpen oldalsó (sárga) fényvisszaverőket kell felszerelni.

Figyelem: A világító berendezést és a figyelmeztető táblákat a munkavégzéshez le kell vennünk, hogy munka közben ne sérüljenek!

22 MŰSZAKI ADATOK

	kW (LE)-ig	Munkaszélesség kb. cm	Tömeg kb. kg
VariDiamant 10 5 L 100	155/210	150-275	2.775
VariDiamant 10 5+1 L 100	177/240	180-330	3.060
VariDiamant 10 6 L 100	177/240	180-330	3.040
VariDiamant 10 6+1 L 100	ab 140/190	210-385	3.335
VariDiamant 10 7 L 100	ab 140/190	210-385	3.315
VariDiamant 10 7+1 L 100	ab 140/190	240-440	3.600
VariDiamant 10 8 L 100	ab 140/190	240-440	3.580
VariDiamant 10 8+1 L 100	ab 140/190	270-495	3.865
VariDiamant 10 X 5 L 100	155/210	150-275	3.075
VariDiamant 10 X 5+1 L 100	177/240	180-330	3.420
VariDiamant 10 X 6 L 100	177/240	180-330	3.400
VariDiamant 10 X 6+1 L 100	ab 140/190	210-385	3.855
VariDiamant 10 X 7 L 100	ab 140/190	210-385	3.835
VariDiamant 10 X 7+1 L 100	ab 140/190	240-440	4.180
EuroDiamant 10 5 L 100	155/210	165-250	2.600
EuroDiamant 10 5+1 L 100	177/240	198-300	2.850
EuroDiamant 10 6 L 100	177/240	198-300	2.830
EuroDiamant 10 6+1 L 100	ab 140/190	231-350	3.090
EuroDiamant 10 7 L 100	ab 140/190	231-350	3.070
EuroDiamant 10 7+1 L 100	ab 140/190	264-400	3.320
EuroDiamant 10 8 L 100	ab 140/190	264-400	3.300
EuroDiamant 10 8+1 L 100	ab 140/190	297-450	3.550
EuroDiamant 10 X 5 L 100	155/210	165-250	2.900
EuroDiamant 10 X 5+1 LN 100	177/240	198-300	3.210
EuroDiamant 10 X 6 L 100	177/240	198-300	3.190
EuroDiamant 10 X 6+1 L 100	ab 140/190	231-350	3.610
EuroDiamant 10 X 7 L 100	ab 140/190	231-350	3.590

EuroDiamant 10 X 7+1 L 100

ab 140/190

264-400

3.900

23 MEGJEGYZÉSEK

Minthogy a tartozékok a rendeléshez igazodnak, a berendezésének felszereltsége eltérhet némely leírástól és ábrától. Annak érdekében, hogy gépünk követhesse a technika folyamatos fejlődését, fenntartjuk a lehetőséget az alak, felszereltség és műszaki kivitel megváltoztatására.

24 ZAJ, ZAJSZINT

Az Féligfüggesztett váltvaforgató eke váltvaforgató eke zajszintje munkavégzés közben 70 bB(A) alatt van.

25 ÁTADÁSI NYILATKOZAT / GARANCIA

Utalunk arra, hogy garanciális igényeket a Lemken-nel szemben csak a kitöltött és aláírt átadási nyilatkozat visszaküldése után lehet érvényesíteni.

EG AZONOSÍTÓ NYILATKOZAT

az EG 89/392 EWG sz. irányelveinek megfelelően.

Mi a

LEMKEN GmbH & Co.KG

Weseler Straße 5,

D-46519 Alpen

cég nevében saját felelősséggel nyilatkozunk, hogy a

LEMKEN EuroDiamant 10, -10 X, -10 OF, - 10 X OF
VariDiamant 10, -10 X, -10 OF, - 10 X OF

Gyártmány:

Gyártási szám:

megnevezésű termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, az EG 89/392EWG sz. irányelveinek vonatkozó és alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek, továbbá a többi vonatkozó EG irányelv követelményeinek megfelel.

Az EG irányelvekben megnevezett biztonsági és egészségügyi követelmények jogszerű érvényesítéséhez a következő szabványokat és műszaki specifikációkat használtuk fel:

EN292-1 (91.11),

EN292-2 (91.11).

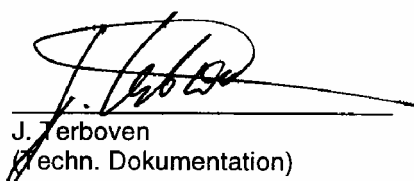
(A szabványok és műszaki specifikációk megnevezése, továbbá hatályba lépési időpontja.

Alpen,

(a kiállítás helye és időpontja)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

(fejlesztés és tervezés)


J. Terboven
(Techn. Dokumentation)

(műszaki dokumentáció)